

Museum - Linnæus

Siandru
studioso v. a.
14. classe ginn.

Giuseppe Schirone
1874

Zinn-origina-Merkmale
aus dem Zinnstein

Schwarzbuch.

W. Müller

Laxemburg am 10. Juli 1877



Anleitung

zur Erlernung
der
romanischen Sprache.

Verfaßt
von

*Andreas Liviu
de Papp*

**ANDREAS LIVIU
de Papp,**

griechisch unirtem Feldkaplan im k. k. 46. Linien
Infanterie Regimente
Freiherr von Sellaic.



Weschen 1852.

Gedruckt bei Karl Prochaska.

2) Vor **m**, wenn nach demselben ein **b** oder **p** folgt; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
amblare,	das Gehen,	ambulare,
campu,	das Feld,	campus,
ambi,	beide,	ambo,
sambata,	der Samstag,	sabbatum,

III. **A**, wird dunkel ausgesprochen:

1) am Ende des Wortes; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
barba,	der Bart,	barba,
caldaria,	der Kessel,	caldaria,
fuga,	die Flucht,	fuga,
palma,	die flache Hand,	palma,
vacca,	die Kuh,	vacca,

2) bei jenen Hauptwörtern, die in der einfachen Zahl in **a** oder **e** und in der vielfachen Zahl in **i** endigen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
<i>singulare, plurale,</i>	<i>Einzahl,</i>	<i>singularis,</i>
bonitate,	bonitati, die Güte,	bonitas,
calle,	calli, der Weg,	callis,
carte,	carti, das Buch,	liber, charta,
civitate,	civitati, die Stadt,	civitas,
dare,	dari, der Tribut,	tributum,
mare,	mari, das Meer,	mare,
palma,	palmi, die flache Hand,	palma,
parte,	parti, der Theil,	pars, tis,

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
salce,	salci,	der Weidenbaum salix, eis,
sanitate,	sanitati,	die Gesundheit, sanitas,
valle,	valli,	das Thal, vallis,
vecinitate,	vecinitati,	die Nachbarschaft vicinitas, tis,

3) in den Zeitwörtern, welche die Endigung *amus* bekommen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
fricamu,	wir reiben,	fricamus,
mesuramu,	wir messen,	mensuramus,
miramu,	wir wundern uns,	miramur,
numeramu,	wir zählen,	numeramus,
seminamu,	wir säen,	seminamus,
stricamu,	wir reißen nieder,	destruimus,

IV. A, am Ende eines jeden Wortes, wird nur dann wie **a** ausgesprochen, wenn über demselben ein Accent (´) ist; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
ellu gustá,	er kostete,	ille gustabat,
ellu legá,	er band,	ille ligabat,

B.

B, lautet wie das deutsche B.; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
bannu, pecunia,	das Geld,	bannum, pecunia,
blandu,	sanft,	blandus,
bruma,	der Reif,	bruma, pruina,

C.

I. C, vor *a, o, u*, und vor einem Mitlaute lautet wie das deutsche K; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
carne,	das Fleisch,	caro,
cornu,	das Horn,	cornu,
curte,	der Hof,	cors, tis,
cruce,	das Kreuz,	crux, cis,

II. C, vor *e* und *i* lautet wie tsche, tschi; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
pace,	der Friede,	pax, cis,
céra,	das Wachs,	cera,
cépa,	die Zwiebel,	cepa,
pesce,	der Fisch,	piscis,
vecinu,	der Nachbar,	vicinus,
sarcina,	die Last,	sarcina,

Anmerkung. 1. Nur in dem Worte pauciu wenig, lateinisch paucum, lautet C vor *i* wie das deutsche z.

Anmerkung. 2. Wenn vor *e* und *i*, das C wie das deutsche k lauten soll, so wird zwischen dem C, und dem *e* oder *i* ein **h** eingeschaltet, welches **h**, sodann bloß als Schrift-Zeichen des harten Lautes des C anzusehen ist. Dem zu Folge werden die Silben **che, chi**, wie ke, und ki ausgesprochen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
vechiu,	alt,	vetus.
parechia,	das Paar,	par.

III. C, lautet wie das deutsche z, vor den Doppellauten: ia, io, iu, ie, ii; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
acia,	der Faden,	acia,
facia,	das Gesicht,	facies,
sociu,	der Mitgenosß,	socius,
liciu, iciu,	das Garntrumm,	licium,
carnaciu,	die Wurst,	carnaceum,
braciu,	der Arm,	brachium,
bracie,	die Arme,	brachia,
licie, icie,	die Garntrometer bei Webern,	licia,
socii,	die Mitgenosße,	socii.

D.

I. D, vor a, o, u, e, und vor einem Mitlaute, lautet wie das deutsche D; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
damna,	der Schaden,	damnum,
dosu,	der Rücken,	dorsum,
dulce,	süß,	dulce,
duru,	hart, grob,	durus,
dente,	der Zahn,	dens, tis,
desertu,	die Wüste,	desertum,
drumu,	der Weg,	dromos, via,

II. D, vor i lautet gewöhnlich wie ds = z, und sehr selten wie d; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
frundia,	das Laub,	frons, dis,
spudia,	die Poderasche,	spodium,

Anmerkung. Wenn **i** zwischen zwei consonanten dunkel ausgesprochen wird, behält **d** seine natürliche Aussprache; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
rondinella,	die Schwalbe,	hirundo,

III. D vor e lautet wie ds=z:

1) vor den Silben: *ess, esc, est, err, ell*; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
prandescu, ich speise zu Mittag,		prandeo,
incaldescu, ich wärme,		calefacio,

2) in Gerundis; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
vedendu,	sehend,	videndo,
sedendu,	sitzend,	sedendo,
cadendu,	fallend,	cadendo,
credendu,	glaubend,	credendo,

3) in folgenden Wörtern:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
dece,	zehn,	decem,
deu,	Gott,	deus,
domnedeu,	Herr Gott,	dominedeus,

Anmerkung. 1. **D**, lautet noch wie **ds=z** in dem Worte *spendurare*, aufhängen, lateinisch *suspendere*; und in Participiis; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
cadutu,	gefallen,	casus,
credutu,	geglaubt,	creditus,
sedutu,	gefessen,	sessus,
vedutu,	gesehen,	visus,

Anmerkung. 2. Nur in dem Worte diosu unten, lateinisch deorsum, lautet **D** wie dsch.

E.

I. **E**, lautet gewöhnlich wie das deutsche **Ö**; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Verde,	grün,	viridis;
pesce,	der Fisch,	piscis,

II. **E**, wird stumpf ausgesprochen:

1) vor **n**; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
vena,	die Blutader,	vena,
ventu,	der Wind,	ventus,

2) vor **m**, wenn nach demselben ein **b** oder **p** folgt; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
tempu,	die Zeit,	tempus,
essemplu,	das Beispiel,	exemplum,
strembu,	krumm,	curvus,

III. **E**, wird dunkel ausgesprochen:

1) in jenen Wörtern, wo in der folgenden Silbe ein **m** kommt; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
vediu,	ich sehe,	video,
peru,	der Birnbaum	pirus,
sediu,	ich sitze,	sedeo,
ospetiu,	die Gastfreundschaft	hospitium,
seccu,	trocken, dürr,	siccus,

2) in den einsilbigen Wörtern; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
me,	mich,	me,
se,	sich,	se,
ve,	euch,	vos,

F.

F, lautet wie das deutsche F; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
focu,	das Feuer,	focus, ignis,
ferru,	das Eisen,	ferrum,
flamma,	die Flamme,	flamma,
frate,	der Bruder,	frater,
scrofa,	die Sau,	scrofa,
fusu,	die Spindel,	fusus,

G.

I. G, vor a, o, u, und vor einem Mitlaute, wird im Romanischen wie das deutsche G ausgesprochen, z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
galbinu,	gelb,	flavus,
gallina,	die Henne,	gallina,
langore,	die Mattigkeit,	langvor,
mulgu,	ich melke,	mulgeo,
angustu,	schmal, eng,	angustus,
fagu,	die Buche.	fagus,

II. G. wird vor e und i, wie dsche und dschi ausgesprochen, aber sehr gelind; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
lege,	das Gesetz,	lex, gis,
gemu,	ich seufze,	gemo,
sange,	das Blut,	sangvis,
gingeua,	das Zahnfleisch,	gingiva,
géna,	das Augenlid,	gena,
geminu,	der Zwilling,	geminus,
fuligine,	der Ruß,	fuligo,

Anmerkung. Wenn vor **e**, und **i**, das **g** wie das deutsche **g** lauten soll, so wird zwischen dem **g**, und dem **e** oder **i**, ein **h** eingeschaltet, welches **h** sodann bloß als Schrift-Zeichen des harten Lautes des **g** anzusehen ist. Dem zu Folge werden die Silben **ghe**, **ghi** wie im deutschen **ge**, **gi**, ausgesprochen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
ghinde,	die Sichel,	glans, dis,
	H.	

Weil die Romanen keinen Hochlaut (Aspiratione) haben, so hat das **h** bei ihnen auch gar keinen Laut; und wird nur im Anfange einiger Ausrufungswörter, als in: **ha!** **hai!** **hau!** **ho!** **hou!** **hu!** **hui!** **hi!** **hia!** gebraucht.

I.

I, lautet wie das deutsche **I**, und wird am Ende des Wortes kurz ausgesprochen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
vinu,	der Wein,	vinum,
anni,	die Jahre,	anni,

J.

J. lautet wie das Französische *j* in: *jour*, und das Ungarische *zs* in: *zsir*; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
<i>jugu,</i>	das Joch,	<i>jugum,</i>
<i>jocu,</i>	das Spiel,	<i>jocus,</i>
<i>juramentu,</i>	der Eid,	<i>juramentum,</i>
<i>Joue,</i>	Jupiter,	<i>Jupiter,</i>

L.

L, lautet wie das deutsche *L*; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
<i>lacrima,</i>	die Thräne,	<i>lacrima,</i>
<i>locusta,</i>	die Heuschrecke,	<i>locusta,</i>
<i>molle,</i>	weich,	<i>mollis, e,</i>
<i>valle,</i>	das Thal,	<i>vallis,</i>
<i>folle,</i>	ein lederner Sack,	<i>follis,</i>

M.

M, lautet wie das deutsche *M*; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
<i>ulmu,</i>	der Ulmbaum,	<i>ulmus,</i>
<i>ramu,</i>	der Ast,	<i>ramus,</i>
<i>somnu,</i>	der Schlaf,	<i>somnus,</i>
<i>plumbu,</i>	das Blei,	<i>plumbum,</i>
<i>umbra,</i>	der Schatten,	<i>umbra,</i>
<i>fumu,</i>	der Rauch,	<i>fumus,</i>

N.

N, lautet wie das deutsche **N**; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
nasu,	die Nase,	nasus,
napu,	die Rübe,	napus,
natura,	die Natur,	natura,

O.

O, lautet wie das deutsche **O**; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
orbu,	blind,	orbis, caecus,
pórtá,	das Thor,	porta,
sócrá,	die Schwiegermutter,	socrus,
cóma,	des Haupthaar,	coma,
portariu,	der Thorhüter,	portarius,

Anmerkung. **O**, wird dunkel ausgesprochen am Ende des Wortes; z. B. cantaro, sie haben gesungen; so, daß, damit; quo, daß, denn; dequo, wenn; ero, déro, aber; dupo, nach.

P.

P, lautet wie das deutsche **P**; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
prunu,	der Pflaumenbaum,	prunus,
pomu,	der Obstbaum,	pomus,
portu,	der Hafen,	portus,
ripa,	das Ufer,	ripa,
popa,	Priester bei den Römern,	popa,

Q.

Q, kommt immer mit dem Selbstlaute **U** vor, welches **U** nie einen Mitlaut nach sich duldet, und stets stumm ist. —

I. **Qu**, vor a, o, u lautet wie das deutsche **K**; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
squama,	die Schuppe,	squama,
quandu,	wann,	quando,
quomu,	wie,	quomodo,
coquu,	ich koche, backe,	coquo,
torquu,	ich spinne,	torqueo,
II. Qu, vor e und i, lautet wie tsche, tshi; z. B.		

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
querere,	bitten,	quaerere, petere,
quercare,	versuchen,	quaerere, tentare,
quellu,	jener,	ille,
questu,	dieser,	iste,
tórquere,	spinnen,	torquere,
quine,	wer,	quis,
quinqui,	fünfe,	quinque,

R.

R, lautet wie das deutsche R; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
raru,	selten,	rarus,
reu,	schlimm, schlecht,	reus, malus,
carru,	der Wagen,	carrus, currus,
róta,	das Rad,	rota,
risu,	das Lachen,	risus,
féra,	ein wildes Thier,	fera,

S.

I. S, lautet wie das deutsche ss:

1) vor a, o, u, e sowohl vor, als in der Mitte des Wortes; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
saccu,	der Sack,	saccus,
lassare,	lassen,	laxare, sinere,
somnu,	der Schlaf,	somnus,
sardu,	taub,	surdus,
mesura,	das Maß,	mensura,
séra,	der Abend,	vespera, Ital. sera
tusse,	der Husten,	tussis,

2) vor jedem **i**, welches in der Mitte des Wortes dunkel ausgesprochen wird; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
persica,	die Pfirsiche,	persicum,
frassinu,	die Esche,	fraxinus,
tessitoriu,	der Weber,	textor,

3) vor **p, t, c, q**, wenn diese gelind ausgesprochen werden; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
spica, spicu,	die Ähre,	spica, spicum,
spuma,	der Schaum,	spuma,
statu,	der Staat,	status,
storquu,	ich winde heraus,	extorqueo,
scamnu,	die Bank,	scamnum,
scara,	die Leiter,	scala,
squama,	die Schuppe,	squama,

II. **S**, lautet wie das deutsche sch:

1) vor jedem **i**, welches seinen reinen Laut behält; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
resina,	der Harz,	resina,
lessiua,	die Lauge,	lixivia,
vesica,	die Blase,	vesica,

2) vor jedem am Ende des Wortes befindlichen **i**; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
ursi,	die Bären,	ursi,
passi,	die Schritte,	passus,

3) vor **i**, wenn nach **i** ein Vocal folgt: z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
casiu,	der Käse,	caseus,
camèsia,	das Hemd,	indusium, Ital. camicia,
ingrassiare,	mästen,	saginare, Ital. ingrassare

4) vor den Silben: *ess, esc, est, err, ell*; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
sesse,	sechs,	sex,
tussescu,	ich huste,	tussio,
sestu,	gefessen,	sessus,
misellu,	arm, elend,	miser,

5) vor jedem zischend lautenden **c**, und **t**; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
pesce,	der Fisch,	piscis,
nascere,	geboren werden,	nasci, Ital. nascere,
vescedu,	welf,	viscidus,
stergu,	ich mische ab,	abstergo

6) in den folgenden Wörtern:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
sedu,	ich sitze,	sedeo,
septe,	sieben,	septem,
serpe,	die Schlange,	serpens,
desertu,	leer,	desertus, vacuus,
sórice,	die Maus,	sorex, cis, mus,

T.

I. T. vor a, o, u, e, und vor einem Mitlaute, wird wie das deutsche **T** ausgesprochen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
tata,	der Vater,	tata,
tauru,	der Stier,	taurus,
totu,	ganz,	totus,
turturelle,	die Turkeltauben,	turtures,
tortu,	der Faden, das Garn,	tortus,
temere,	fürchten,	timere,
putredu,	verfault,	putridus,

II. T, vor **i**, wenn nach **i** ein vocal folgt, — dann vor dem am Ende des Wortes stehenden **i**, lautet immer wie das deutsche **z**; z. B. vitia, die Weinrebe; scientia, die Wissenschaft; otiu, die Muße; denti, die Zähne; geht aber ein **s** vor **t**, so wird das **t**, die natürliche Aussprache beibehalten; z. B. bestia, das Thier; cristianu, ein Christ.

Sonst wird T, vor **i**, gewöhnlich wie das deutsche **z**, und in sehr wenigen Wörtern wie das **t** ausgesprochen.

III. T, vor den Silben: *ios, ion, ior, iol*,
lautet wie tschi; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
putiosu,	stinkend,	putidus,
potentiosu,	mächtig,	potens,
credintiosu,	treu,	fidelis,
rogatione,	das Gebet,	rogatio, nis,
inclinatione,	die Beugung,	inclinatio,
plecatione,	die Demüthigkeit,	demissio,
petioru,	der Fuß,	petiolus,

Anmerkung. T, lautet wie ds=z, in dem einzigen Worte: *urtica*, die Brenn-Nessel, lateinisch *urtica*.

IV. T, vor e lautet wie das deutsche Z:
1) vor den Silben: *ess, esc, est, err, ell*; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
tessu,	ich webe,	texo,
petescu,	ich werbe,	peto,
latescu,	ich breite aus,	dilato,
testu,	ein irdener Deckel,	testu,
tèrra,	das Land,	terra, regio,
catellu,	das Hündchen,	catellus,
vitellu,	das Kalb,	vitellus,

2) in folgenden Wörtern:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
tenere,	halten,	tenere,
tenemu,	wir halten,	tenemus,

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
tenu,	sie halten,	tenent,
tegla,	ein Dachziegel,	tegula,
tramittendu,	schickend,	mittendo,

U.

U, lautet wie das deutsche U, und wird am Ende des Wortes kurz ausgesprochen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
luna,	der Mond,	luna, ¹
pruna,	die Pflaume,	prunum,
somnu,	der Schlaf,	somnus,

V.

V, lautet wie das deutsche W; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
vulpe,	der Fuchs,	vulpes,
vulture,	der Geier,	vultur, ris,
valle,	das Thal,	vallis,
cerbu,	der Hirsch,	cervus,
corbu,	der Rabe,	corvus,
venenu,	das Gift,	venenum,

Uebersichtstabelle.

A lautet wie a	. . . . .	auru, Gold.
vor <i>n</i> ist es stumpf	. . . . .	pane, Brod.
vor <i>m</i> , wenn nach demselben ein <i>b</i> oder <i>p</i> folgt ebenfalls stumpf	. . . . .	campu, Feld.
am Ende des Wortes ist es dunkel	. . . . .	barba, Bart.
B lautet wie b	. . . . .	bruma, Reif.
C vor <i>a</i> , <i>o</i> , <i>u</i> , und vor einem Mitlaute wie <i>k</i>	. . . . .	carne, Fleisch.
vor <i>e</i> , <i>i</i> wie <i>tsche</i> , <i>tschi</i>	. . . . .	pace, Friede. vecinu, Nachbar.
Ch wie <i>k</i>	. . . . .	vechiu, alt.
C vor den Doppellauten: <i>ia</i> , <i>io</i> , <i>iu</i> , <i>ie</i> , <i>ii</i> wie <i>z</i>	. . . . .	facia, Gesicht.
D lautet wie <i>d</i>	. . . . .	dulce, süß.
vor <i>i</i> gewöhnlich wie <i>ds=z</i>	. . . . .	frundia, Laub.
vor den Silben: <i>ess</i> , <i>esc</i> , <i>est</i> , <i>err</i> , <i>ell</i> wie <i>ds</i>	. . . . .	prandescu, ich speise zu Mittag.
in Gerundiis vor <i>e</i> wie <i>ds</i>	. . . . .	sedendu, sitzend.
in Participiis wie <i>ds</i>	. . . . .	cadutu, gefallen.
E lautet wie <i>e</i>	. . . . .	verde, grün.
vor <i>n</i> ist es stumpf	. . . . .	ventu, Wind.
vor <i>m</i> , wenn nach demselben ein <i>b</i> oder <i>p</i> folgt, ebenfalls stumpf	. . . . .	tempu, Zeit.

3. Bei den Beiwörtern, welche mehr Silben haben, als ihr Hauptwort — oder eines von den Zusatzwörtern: *assai*, *paucinu*, *pre'*, *förte*, etc. vor sich haben; z. B.

unu barbatu sapiente, ein vernünftiger Mann; *una virgura gratiosa*, eine artige Jungfrau; *unu libru paucinu utile*, ein wenig nütliches Buch; *unu odore förte gratu*, ein sehr angenehmer Geruch; *unu omu förte periculosu*, ein zu gefährlicher Mann.

4. Die Mittelwörter, die als Beiwörter gebraucht werden, stehen am besten nach dem Hauptworte; z. B.

Libru'lu laudatu, das gelobte Buch; *unu omu eruditu*, *litteratu*, ein gelehrter Mann.

5 Ueberhaupt werden die Beiwörter, welche körperliche Eigenschaften, die in die Sinne fallen, oder körperliche Gebrechen, Mängel, Geruch, Geschmack, Art, Charakter ausdrücken, dem Hauptworte nachgesetzt; z. B.

pannura subtire, feines Tuch; *ërba amara*, bitteres Kraut; *lemnü seccu*, dörres Holz; *amore'a örba*, die blinde Liebe; *gradin'a imperiale*, der kaiserliche Garten; *consilariu'lu aulicu*, der Hofrath.

Vorläufige Bemerkungen
über die
romanische Orthographie.

k. w. x. y. z.

Die Buchstaben *k, w, x, y, z*, kommen im Romanischen nie vor, und sind vom romanischen Alphabete gänzlich ausgeschlossen; das *k* wird durch *c, ch*, oder *q*; z. B. *calle, vechiu, squama*; das *w* durch *v*; z. B. *Wien, Vienna*; das *x* durch *s*, oder *ss*; z. B. *Xerxes, Serse; Alexander, Alessandru; Exemplum, Essemplu*; das *y* durch *i*; z. B. *Tyrannus, Tirannu*; das *z* endlich durch *d* ersetzt; z. B. *di, dece, dicu*.

ph, th, ps, pt.

Statt des *ph* gebrauchen die Romanen das *f*, und statt des *th* das einfache *t*; z. B. *Philosophia, Filosofia; Phisica, Fisica; Philippus, Filippu; Theologia, Teologia; Thema, Tema; Theoria, Teoria*.

Bei *ps*, und *pt* der fremden Sprachen, wenn sie im Anfange des Wortes stehen, bleibt im Romanischen der erste Mitlaut weg; z. B. *Ptolomeus, Tolomeu; Psalmus, Salmu*.

Von dem Geschlechte der Hauptwörter.

Die romanische Sprache hat gleich der italienischen und französischen Sprache nur zwei Geschlechter, das männliche, und das weibliche.

Jedes Wort endiget sich auf einen der fünf Selbstlaute: *a, e, i, o, u*.

Das Geschlecht der romanischen Hauptwörter richtet sich zu erst nach der Bedeutung, und wenn diese nichts entscheidet, nach dem Ausgange des Wortes.

A. Von dem Geschlechte der Hauptwörter nach der Bedeutung.

I. Männlichen Geschlechtes sind: Alle Namen männlicher Personen; männlicher Geschäfte, Aemter und Würden; die Benennungen der Völker, der männlichen Thiere, der Winde, Monate, Berge, Flüsse, und Bäume; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Liviu,	Livius,	Livius,
Negotiatoriu,	Kaufmann,	negotiator,

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Scriba,	Schreiber,	scriba,
Romanu,	Roman,	Romanus,
Germanu,	Deutscher,	Germanus,
Tauru,	Stier,	Taurus,
Euru,	Ostwind,	Eurus,
Austru,	Südwind,	Auster,
Maiu,	Mai,	Maius,
Juniu,	Juni,	Junius,
Olimpu,	Olymp,	Olympus,
Danubiu,	Donau,	Danubius,
Prunu,	Pflaumenbaum,	Prunus,

II. Weiblichen Geschlechtes sind: die Benennungen weiblicher Personen, weiblicher Thiere, der Gegenden, der Jahreszeiten, Inseln, Tage, der meisten Städte und Pflanzen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Teodosia,	Theodosia,	Theodosia,
Consutoria,	Mähterin,	foemina suens,
Vacca,	Ruh,	vacca,
Europa,	Europa.	Europa,
Primavera,	Frühling,	Ver, Ital primavera,
Corsica,	Korsika,	Corsica,
Dominica,	Sontag,	Dominica,
Roma,	Rom,	Roma,
Urtica,	Brenn-Nessel,	urtica,

B. Von dem Geschlechte der Hauptwörter nach dem Ausgange.

I. Von den Hauptwörtern, die in **a** ausgehen.

Die Namen, welche sich auf **a** endigen, sind in der Regel des weiblichen Geschlechtes; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
casa,	das Haus,	casa,
lana,	die Wolle,	lana,
luna,	der Mond,	luna,
palma,	die flache Hand,	palma,
róta,	das Rad,	rota,
stella,	der Stern,	stella,

Ausnahmen. Männlichen Geschlechtes auf **a** sind:

1. die eigenen Namen männlicher Personen; z. B. Enea, Anassagora, Catilina, Jeremia.

2. Die Hauptwörter, welche Stand, Aemter, Beschäftigungen und Würden der Männer bezeichnen; und die Namen der Völker; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Papa,	Papst,	Papa,
Patriarca,	Patriarch,	Patriarcha,
Popa,	Priester,	Popa,
Tata,	Vater,	Tata,
Geometra,	Feldmesser,	Geometra,
Poeta,	Dichter,	Poeta,
Monarca,	Monarch,	Monarcha,
Persa,	ein Perser,	Persa,

3. Hauptwörter, die aus dem Griechischen abstammen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
clima,	Himmelsstrich,	clima,
diadema,	Diadem,	diadema,
dramma,	Drama,	dramma,
enigma,	Räthsel,	enigma,
fantasma,	Gespensst,	phantasma,
idioma,	Sprache,	idioma,
idiota,	unwissender Mensch	idiota,
ipocrita,	Heuchler,	hipocrita,
poema,	Gedicht,	poema,
planeta,	Planet,	planeta,
prisma,	Prisma,	prisma,
problema,	Problem,	problema,
sistema,	System,	sistema,
stratagema,	Kriegslist,	stratagema,
tema,	Aufgabe,	thema,
teorema,	Lehrsatz,	theoremata,
cataplasma,	Umschlag,	cataplasma,

II. Von den Hauptwörtern auf e.

Die Hauptwörter auf **e** sind bald männlich, bald weiblich; es lassen sich über dieselben keine bestimmten Regeln geben. Jenen, die Latein verstehen, kann zur Richtschnur dienen, daß solche Wörter gemeiniglich das Geschlecht der lateinischen beibehalten, von deren sechster Endung (Ablativu) sie herstan-

men; als: monte, der Berg; dente, der Zahn; ponte, die Brücke; cane, der Hund; parente, der Vater; pariete, die Wand, welche alle von den lateinischen mons, dens, pons, canis, parens, paries abstammen, und im Ablativ monte, dente; ponte, cane, parente, pariete haben. Doch darf man folgende Regeln annehmen:

Männlichen Geschlechtes sind:

1. Hauptwörter, welche Stand, oder Beschäftigungen der Männer anzeigen; z. B.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Rege,	der König,	rex, gis,
Pontifice,	der Papst,	portifex, eis,
Sculptore,	der Bildhauer,	sculptor, ris,

2. Hauptwörter auf *one*; z. B. carbone, die Kohle; titione, ein gelöschter Brand.

Weiblichen Geschlechtes sind:

1. Hauptwörter, welche Stand und Beschäftigung der Weiber anzeigen; z. B. cantatrice, die Sängerin.

2. Hauptwörter auf *ione*; z. B. rogatione, das Gebet; devotione, die Andacht.

3. Hauptwörter auf *ere*; z. B. vedere, das Sehen.

4. Hauptwörter auf *tate, tute*; z. B. sanitate, die Gesundheit; bonitate, die Güte; virtute, die Tugend; servitute, die Sklaverei.

5. Hauptwörter auf *ime*; z. B. *marime*, die Größe; *multime*, die Menge; *longime*, die Länge.

III. Von den Hauptwörtern auf **i**.

Auf **i** endigen sich nur die folgenden Namen, welche weiblichen Geschlechtes sind, als:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Di,	Tag,	dies, Ital. di,
Luni,	Montag,	die Lunae,
Marti,	Dienstag,	die Martis,
Mercuri,	Mittwoch,	die Mercurii,
Joui,	Donnerstag,	die Jovis,
Veneri,	Freitag,	die Veneris,

IV. Von den Hauptwörtern auf **o**.

Die Hauptwörter auf **o**, sind eigene Namen griechischen Ursprunges, der Männer, als: *Apollo*; oder der Weiber, als: *Clio*, *Saffo*, *Calipso*.

V. Von den Hauptwörtern auf **u**.

Das **u** ist als der Kennbuchstabe (*littera characteristic*) des männlichen Geschlechtes anzusehen, daher sind auch alle Hauptwörter, die auf **u** ausgehen, männlichen Geschlechtes.

I. Kapitel.

Von dem Artikel.

(*De Articulo.*)

§. 1. Die Romanen haben drei Artikel; *lu*, und *le* für das männliche, und *a* oder *la* für das weibliche Geschlecht.

§. 2. Der Artikel *lu*, der im Plural *i* hat, wird nach jenen männlichen Hauptwörtern gebraucht, die auf *o* ausgehen; z. B.

Magistru' lu,	der Lehrer,
Magistri' i,	die Lehrer.

§. 3. Der Artikel *le*, der im Plural *i* hat, wird nach jenen männlichen Hauptwörtern gebraucht, die auf *e* ausgehen; z. B.

Frate' le,	der Bruder,
Frati' i,	die Brüder,

§. 4. Der Artikel *a*, oder *la*, der im Plural *le* hat, wird nach weiblichen Hauptwörtern gebraucht; z. B.

Mamm'a,	die Mutter,
Mamme' le,	die Mütter,
Turturell'a,	die Turteltaube,
Turturelle' le,	die Turteltauben

II. Kapitel.

Von der Deklination.

§. 1. Die romanische Sprache hat 2 Deklinationen (Abänderungsarten).

Zur I. Deklination gehören alle männlichen; zur II. Deklination alle weiblichen Hauptwörter.

I. D e k l i n a t i o n .

§. 2. Die Hauptwörter bleiben im Romanischen eigentlich unverändert, und zur Bezeichnung der verschiedenen Endungen dient der Artikel.

Paradigmata für die I. Deklination.

I. Form.

Abänderung der Hauptwörter mit dem Artikel *lu*.

	Einzahl. (Singular).	
Nominativu.	Omu'lu,	der Mensch.
Genitivu,	a Omu'lui,	des Menschen.
Dativu.	Omu'lui,	dem Menschen.
Accusativu.	pre Omu'lu,	den Menschen.
Vocativu,	O omu!	o Mensch!
Ablativu.	de la Omu'lu,	von dem Menschen.

Mehrzahl.

(Plurale).

Nominativu.	Omini'i,	die Menschen.
Genitivu.	a Omini'loru,	der Menschen,
Dativu.	Omini'loru,	den Menschen.
Accusativu.	pre Omini'i,	die Menschen.
Vocativu.	o Ominii!	o Menschen!
Ablativu.	de la Omini'i,	von den Menschen.

Nach dieser Form gehen alle Hauptwörter männlichen Geschlechtes, die auf **u** ausgehen.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
vecinu,	der Nachbar,	vicinus,
carpinu,	der Ahornbaum,	carpinus,
fagu,	der Buchbaum,	fagus,
casiu,	der Käse,	caseus,
barbatu,	der Mann,	barbatus, vir,
paganu,	der Heide,	paganus,
geminu,	der Zwilling,	geminus,
umeru,	die Schulter,	humerus,
lupu,	der Wolf,	lupus,
macellariu,	der Fleischer,	Ital. macellajo,
cerbu,	der Hirsch,	cervus,
porcellu,	das Ferkel,	porcellus,

II. Form.

Singzahl.

(Singular).

Nominativu.	Tata'lu,	der Vater.
Genitivu.	a Tata'lui,	des Vaters.
Dativu.	Tata'lui,	dem Vater.
Accusativu.	pre Tata'lu,	den Vater.
Vocativu.	o Tata!	o Vater!
Ablativu.	de la Tata'lu,	von dem Vater.

Mehrzahl.

(Plurale).

Nominativu.	Tati'i,	die Väter.
Genitivu.	a Tati'loru,	der Väter.
Dativu.	Tati'loru,	den Vätern.
Accusativu.	pre Tati'i,	die Väter.
Vocativu.	o Tati!	o Väter.
Ablativu.	de la Tati'i,	von den Vätern.

Nach dieser Form, gehen alle Hauptwörter männlichen Geschlechtes, die auf **a** ausgehen.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Papa,	Papst,	Papa,
Patriarca,	Patriarch,	Patriarcha,
Monarca,	Monarch,	Monarcha,
Geometra,	Feldmesser,	Geometra,
Popa,	Priester,	Popa,

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
Poeta,	Dichter,	Poeta,
Patriota,	Landsmann,	Patriota,
Jurista,	ein Jurist,	Jurista,
Idiota,	unwissender Mensch	Idiota,
Sofista,	ein Sophist,	Sophista,

III. Form.

Abänderung der Hauptwörter mit dem Artikel **le**.

Einzahl.

(S i n g u l a r e).

Nominativu.	Frate'le,	der Bruder.
Genitivu.	a Frate'lui,	des Bruders.
Dativu:	Frate'lui,	dem Bruder.
Accusativu.	pre Frate'le,	den Bruder.
Vocativu.	o Frate!	o Bruder!
Ablativu.	de la Frate'le,	von dem Bruder.

Mehrzahl.

(P l u r a l e).

Nominativu.	Frati'i,	die Brüder.
Genitivu.	a Frati'loru,	der Brüder.
Dativu.	Frati'loru,	den Brüdern.
Accusativu.	pre Frati'i,	die Brüder.
Vocativu.	o Fratii!	o Brüder!
Ablativu.	de la Frati'i,	von den Brüdern

Nach dieser Form gehen alle Hauptwörter männlichen Geschlechtes, die auf **e** ausgehen.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch im Ablativ.
cane,	der Hund,	cane,
carbone,	die Kohle,	carbone,
dente,	der Zahn,	dente,
lepore,	der Hase,	lepore,
monte,	der Berg,	monte,
parente,	der Vater,	parente,
peptine,	der Kamm,	pectine,
purece,	der Floh,	pulice,
serpe,	die Schlange,	serpente, Ital. serpe,
verme,	der Wurm,	verme,
vervece,	der Widder,	vervice,
vulture,	der Geier,	vulture,

II. Declination.

Zur zweiten Declination gehören alle weiblichen Hauptwörter. Die weiblichen Hauptwörter verändern sich bei der Abänderung nur in der vielfachen Zahl, wo sie dann in allen Endungen unverändert bleiben, nur die zweite und dritte Endung (der Genitiv und Dativ) der einfachen Zahl ausgenommen, welche die Endung der vielfachen Zahl annehmen, und werden nur durch Zusehung des Geschlechtswortes abgeändert, welches Geschlechtswort dieselben aber annehmen z. B.

Vecin'a, vielf. Zahl vecine,

Genitiv einf. Zahl a vecine'ei,
 Dativ „ „ vecine'ei;
 wo das erste e vor dem Geschlechtsworte ganz
 wegbleiben kann; z. B.

Vecin'a, Genitiv a vecin'ei, Dativ vecin'ei.

Stell'a, Genitiv a Stell'ei, Dativ Stell'ei.

Vacc'a, Genitiv a Vacc'ei, Dativ Vacc'ei.

Die zweite Declination hat zwei Nominativendungen:
a und **e**. Sie werden declinirt wie folgt:

Paradigmata für die 2. Declination.

I. Form.

Einzahl.
 (Singular).

Nominativu.	Mamm'a,	die Mutter,
Genitivu.	a Mamm'ei,	der Mutter,
Dativu.	Mamm'ei,	der Mutter,
Accusativu.	pre Mamm'a,	die Mutter,
Vocativu.	o Mamma!	o Mutter!
Ablativu.	de la Mamm'a,	von der Mutter.

Mehrzahl.
 (Plurale).

Nominativu.	Mamme'le,	die Mütter.
Genitivu.	a Mamme'loru,	der Mütter.
Dativu.	Mamme'loru,	den Müttern.
Accusativu.	pre Mamme'le,	die Mütter.
Vocativu.	o Mamme!	o Mütter!
Ablativu.	de la Mamme'le.	von den Müttern.

Nach dieser Form gehen alle Hauptwörter weiblichen Geschlechtes, die auf **a** ausgehen

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
acia,	der Faden,	acia,
anima,	die Seele,	anima,
aqua,	das Wasser,	aqua,
aria,	die Leune,	aria,
arma,	die Waffe,	arma,
buccina,	die Trompete,	buccina,
capra,	die Ziege,	capra,
casa,	das Haus,	casa,
córda,	die Saite,	chorda,
corona,	der Kranz, die Krone,	corona,
cupa,	das Maß,	cupa,
óra,	die Stunde,	hora,

II. Form.

Einzahl.

(Singular).

Nominativu.	Civitate'a,	die Stadt.
Genitivu.	a Civitate'i,	der Stadt.
Dativu.	Civitate'i,	der Stadt.
Accusativu.	pre Civitate'a,	die Stadt.
Vocativu.	o Civitate!	o Stadt!
Ablativu.	de la Civitate'a,	von der Stadt.

Mehrzahl.

(Plurale).

Nominativu.	Civitate'le,	die Städte.
-------------	--------------	-------------

Genitivu.	a Civitati'loru,	der Städte.
Dativu.	Civitati'loru,	den Städten.
Accusativu.	pre Civitati'le,	die Städte.
Vocativu.	o Civitatii!	o Städte!
Alativu.	de la Civitati'le,	von den Städten.

Nach dieser Form gehen alle Hauptwörter weiblichen Geschlechtes, die auf **e** ausgehen.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch im Ablativ.
arte,	die Kunst,	arte,
bute,	das Faß,	dolio Ital. botte,
carne,	das Fleisch,	carne,
curte,	der Hof,	corte,
cute,	der Weßstein,	cote,
calle,	der Weg,	calle,
cervice,	der Hals,	cervice,
cruce,	das Kreuz,	cruce,
dolore,	der Schmerz,	dolore,
flóre,	die Blume,	flore,
fune.	das Seil,	fune,
gente,	das Volksgeschlecht,	gente,
lege,	das Gesetz,	lege,
lentine plur lentini,	das Gie einer Haus,	lende,
luntre,	der Kahn,	luntre,
luce,	das Licht,	luce,
mente,	der Verstand,	mente,
mórte,	der Tod,	morte,
nópte,	die Nacht,	nocte,
naue,	das Schiff,	nave,

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch im Ablativ.
mare,	das Meer,	mare,
pelle,	die Haut,	pelle,
rude,	die Stange,	rude,
pace,	der Friede,	pace,
secare,	der Rocken,	secale,
sudore,	der Schweiß,	sudore,

Abänderung der eigenen Namen.

(Declinare'a Nomini'loru proprii).

§. 4. Die eigenen Namen der Personen, Götter, und das Wort Deu Gott, nehmen nur im Genitiv, und Dativ den Artikel in der einfachen Zahl an, welcher denselben vorgesetzt wird, als: a lui Liviu, des Livius; lui Liviu, dem Livius; kommt jedoch das anzeigende Fürwort meu, mein; teu, dein; nostru, unser; vestru, euer etc. dazu; so wird der Artikel nachgesetzt, und das Hauptwort ordentlich abgeändert, als: Liviu'lu meu, mein Livius. Genitiv. a Liviu'lui meu, meines Livius etc.

Die Nomen der Personen.

	Johann.	Amalie.
Nom.	Joanne,	Amalia,
Gen.	a lui Joanne,	a Amali'ei,
Dat.	lui Joanne,	Amali'ei,
Acc.	pre Joanne,	pre Amalia,

Voc. o Joanne!	o Amalia!
Abl. de la Joanne,	de la Amalia,

Die Namen der Götter und Göttinnen.

Supiter.	Venus.
Nom. Joue,	Venere,
Gen. a lui Joue,	a Venere'i,
Dat. lui Joue,	Venere'i,
Acc. pre Joue,	pre Venere,
Voc. o Joue!	o Venere!
Abl. de la Joue,	de la Venere,

Der Namen Gott.

Gott.	Herr Gott.
Nom. Deu,	Domne deu,
Gen. a lui Deu,	a lui Domne deu,
Dat. lui Deu,	lui Domne deu,
Acc. pre Deu,	pre Domne deu,
Voc. o Deu!	o Domne deu!
Abl. de la Deu,	de la Domne deu,

III. Kapitel.

Von dem Beiworte.

(Desupre Adjectiu).

§. 1. Die Romanen haben zweierlei Beiwörter, einige, welche auf **u**, und andere, die auf **e** ausgehen, als: bonu, gut; forte, stark.

§ 2. Die Beiwörter auf **u** werden für das männliche Geschlecht gebraucht, und verändern im weiblichen das **u** in **a**. Die männlichen verändern im Plural das **u** in **i**, und die weiblichen das **a** in **e**; z. B.

bonu'lu parente, der gute Vater, boni'i parenti,
bon'a mamma, die gute Mutter, bone'le mamme.

§ 3. Die Beiwörter auf **e** dienen ganz unverändert für das männliche und weibliche Geschlecht; im Plural verändern sie das **e** in **i**; z. B.

arbore'le verde, der grüne Baum, arbori'i verdi.
penn'a verde, die grüne Feder, penne'le verdi.

§ 4. Die Beiwörter müssen im Romanischen, sie mögen vor oder nach ihren Hauptwörtern stehen, immer im Geschlechte und in der Zahl mit diesen übereinstimmen, selbst dann, wenn sie durch Zeitwörter, nach welchen das deutsche Beiwort als Nebenwort unverändert bleibt, mit den Hauptwörtern verbunden sind; z. B.

unu omu doctu, et sepiente, ein gelehrter und weiser Mann; — ömeni docti et sapienti, gelehrte und weise Männer; — una femina sapiente et prudente, eine weise und kluge Frau; — quelle femine sunt sapiente et prudente, jene Frauen sind weise und klug; — tenere pastorelle quantu sunteti voi de felice! junge Schäferinnen, wie glücklich seid ihr!

Anmerkung. Von mehreren auf einander folgenden Beiwörtern stimmt bloß das letzte in Geschlecht und Zahl mit dem Hauptworte überein;

z. B. observationi historico-critice, historisch-kritische Anmerkungen; — studie politico-juridice, politisch-juridische Studien.

§. 5. Bei der Abänderung des Beiwortes mit dem Hauptworte bekommt nur das vorstehende Wort den Artikel und wird abgeändert, das Nachstehende aber bleibt durch alle Endungen unverändert, und leidet nur die Veränderung der vielfachen Zahl wie gewöhnlich.

I. Abänderungsform des Beiwortes auf u, mit dem Hauptworte männlichen Geschlechts.

Einzahl.
(Singular).

Nom. bonu'lu vecinu, der gute Nachbar,
Gen. a bonu'lui vecinu, des guten Nachbars.
Dat. bonu'lui vecinu, dem guten Nachbar.
Acc. pre bonu'lu vecinu, den guten Nachbar.
Voc. o bone vecine! o guter Nachbar!
Abl. de la bonu'lu vecinu, von dem guten Nachbar

Mehrzahl.

(Plurale).

Nom. boni'i vecini, die guten Nachbarn.
Gen. a boni'loru vecini, der guten Nachbarn.
Dat. boni'loru vecini, den guten Nachbarn.
Acc. pre boni'i vecini, die guten Nachbarn.
Voc. o bonii vecini! o gute Nachbarn!
Abl. de la boni'i vecini, von den guten Nachbarn.

Abänderungsform des Hauptwortes, mit dem Beiworte.

Einzahl.

Nom. vecinu'lu bonu,	der gute Nachbar.
Gen. a vecinu'lui bonu,	des guten Nachbars.
Dat. vecinu'lui bonu,	dem guten Nachbar,
Acc. pre vecinu'lu bonu,	den guten Nachbar.
Voc. o vecine bone!	o guter Nachbar!
Abl. de la vecinu'lu bonu,	von dem guten Nachbar.

Mehrzahl.

Nom. vecini'i boni,	die guten Nachbarn.
Gen. a vecini'loru boni,	der guten Nachbarn.
Dat. vecini'loru boni,	den guten Nachbarn,
Acc. pre vecini'i boni,	die guten Nachbarn.
Voc. o vecinii boni!	o gute Nachbarn!
Abl. de la vecini'i boni,	von den guten Nachbarn.

Abänderungsform des Beiwortes auf a mit dem Hauptworte weiblichen Geschlechtes.

Einzahl.

Nom. bon'a vecina,	die gute Nachbarinn.
Gen. a bon'ei vecine,	der guten Nachbarinn.
Dat. bon'ei vecine,	der guten Nachbarinn.

Acc. pre bon'a vecina, die gute Nachbarinn.
Voc. o bona vecina! o 'gute Nachbarinn!
Abl. de la bon'a vecina, von der guten Nachbarinn.

Mehrzahl.

Nom. bone'le vecine, die guten Nachbarinnen.
Gen. a bone'loru vecine, der guten Nachbarinnen.
Dat. bone'loru vecine, den guten Nachbarinnen.
Acc. pre bone'le vecine, die guten Nachbarinnen.
Voc. o bon'e vecine! o guten Nachbarinnen!
Abl. de la bone'le vecine, von den guten Nachbarinnen

**II. Abänderungsform des Beiwortes
auf e, mit dem Hauptworte männlichen
Geschlechts.**

Sinzahl.

(Singularre).

Nom. verde'le monte, der grüne Berg.
Gen. a verde'lui monte, des grünen Berges.
Dat. verde'lui monte, dem grünen Berge.
Acc. pre verde'le monte, den grünen Berg.
Voc. o verde monte! o grüner Berg!
Abl. de la verde'le monte, von dem grünen Berge.

Mehrzahl.

(Plurale).

Nom. verdi'i monti, die grünen Berge.
Gen. a verdi'loru monti, der grünen Berge.

Dat. *verdi'loru monti*, den grünen Bergen.
Acc. *pre verdi'i monti*, die grünen Berge.
Voc. *o verdi'i monti!* o grüne Berge!
Abl. *de la verdi'i monti*, von den grünen Bergen.

Von der Stellung der Beiwörter.

§. 6. Die romanischen Beiwörter können entweder vor, oder nach dem Hauptworte stehen. Meistens entscheidet dabei der Wohlklang oder der Nachdruck. Wenn man auf das Beiwort den Ton legen will, so wird es vor das Hauptwort gesetzt, wo nicht, so steht es nach, wenn nicht der Wohlklang dabei leidet.

Es gibt aber gewisse Fälle, wo das Beiwort immer hinter das Hauptwort gesetzt werden muß, und diese sind folgende:

1. Bei den Beiwörtern, welche von den Namen der Völker, Länder und Städte abgeleitet sind; z. B.

Litteratur'a germana, die deutsche Literatur;
Accademî'a florentina, die florentinische Akademie;
Populu'lu romanu, das romanische Volk.

2. Bei den Beiwörtern, welche die Form oder die Farbe der Dinge bezeichnen; z. B.

una mensa rotunda, ein runder Tisch; *una figura quadrata*, eine viereckige Figur; *carta alba*, weißes Papier; *arbore verde*, grüner Baum.

Abänderung des Beiwortes mit dem Hauptworte und den anzeigenden Fürwörtern *quellu* und *quea*.

Das anzeigende Fürwort *quellu* und *quea* wird gewöhnlich mit den Beiwörtern und Hauptwörtern nach Art eines Geschlechtswortes gebraucht um dieselben genauer zu bestimmen; und kann dann dem Hauptworte vor oder nachgesetzt werden, wo dann, wenn das Fürwort vorn steht, nur dies allein abgeändert wird, und Haupt- und Beiwort bleiben unverändert, steht aber das Fürwort dem Hauptworte nach, so wird sowohl dieses als jenes abgeändert, und das Beiwort, welches in beiden Fällen nachgesetzt wird, bleibt unverändert; z. B.

Männlichen Geschlechts.

Einzahl.

(Singular.)

- Nom. Omu'lu quellu intelleptu, der weise Mensch.
Gen. a Omu'lui quellui intelleptu, des weisen Menschen.
Dat. Omu'lui quellui intelleptu, dem weisen Menschen.
Acc. pre Omu'lui quellu intelleptu, den weisen Menschen.
Abl. de la Omu'lu quellu intelleptu, von dem weisen Menschen.


Mehrzahl.

(Plurale.)

- Nom. Omeni'i quei intellepti, die weisen Menschen.
Gen. a Omeni'loru quelloru intellepti, der weisen Menschen.
Dat. Omeni'loru quelloru intellepti, den weisen Menschen.
Acc. pre Omeni'i quei intellepti, die weisen Menschen.
Abl. de la Omeni'i quei intellepti, von den weisen Menschen.

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.

Nom. Carne'a quea grassa, das fette Fleisch.
Gen. a Carne'ei ellei grasse, des fetten Fleisches.
Dat. Carne'ei quellei grasse, dem fetten Fleische.
Acc. pre Carne'a quea grassa, das fette Fleisch.
Abl. de la Carne'a quea grassa, von dem fetten Fleische.

Mehrzahl.

Nom. Carni'le quelle grasse, die fetten Fleische.
Gen. a Carni'loru quelloru grasse, der fetten Fleische.
Dat. Carni'loru quelloru grasse, den fetten Fleischen.
Acc. pre Carni'le quelle grasse, die fetten Fleische.
Abl. de la Carni'le quelle grasse, von den fetten Fleischen.

Abänderung des Beiwortes totu, jeder.

Das Beiwort oder unbestimmte Fürwort *totu* jeder, wenn es vor einem Hauptworte steht, bleibt in der einfachen Zahl unverändert, und nur das Hauptwort mit dem Artikel wird abgeändert, die Vorwörter *a*, *pre*, und *de la* des Genitivs, Accusativs und Ablativs aber werden vor das *totu* gesetzt, in der vielfachen Zahl aber, wo es dann alle bedeutet, wird es sammt dem Hauptworte abgeändert; steht dasselbe aber ganz allein, so wird es als ein Hauptwort mit dem Artikel ordentlich abgeändert, und nur den Genitiv in der vielfachen Zahl macht es unregelmäßig *tutororu*; z. B.

Sin Zahl.

- Nom. Totu omu'lu, jeder Mensch.
Gen. a Totu omu'lui, jedes Menschen.
Dat. Totu omu'lui, jedem Menschen.
Acc. pre Totu omu'lu, jeden Menschen.
Abl. de la Totu omu'lu von jedem Menschen.

Mehrzahl.

- Nom. Toti omeni'i, alle Menschen.
Gen. a Toturoru omeni'loru, aller Menschen.
Dat. Toturoru omeni'loru, allen Menschen.
Acc. pre Toti omeni'i, alle Menschen.
Abl. de la Toti omeni'i, von allen Menschen.

Abänderung der eigenen Namen mit den Beiwörtern.

Männlichen Geschlechts.

- Nom. Marcu ellu invetiatu, der gelehrte Markus.
Gen. a lui Marcu ellui invetiatu, des gelehrten Markus.
Dat. lui Marcu ellui invetiatu, dem gelehrten Markus.
Acc. pre Marcu ellu invetiatu, den gelehrten Markus.
Abl. de la Marcu ellu invetiatu, von dem gelehrten Markus.

Weiblichen Geschlechts.

- Nom. Teodosia ea formosa, die schöne Theodosie.
Gen. a lei Teodosia ellei formose, der schönen Theodosie.
Dat. lei Teodosia ellei formose, der schönen Theodosie.
Acc. pre Teodosia ea formosa, die schöne Theodosie.
Abl. de la Teodosia ea formosa, von der schönen Theodosie.

IV. Kapitel.

Von den Vergleichungsstufen.

(Desupre Comperationi.)

§. 1. Es gibt drei Vergleichungsstufen:

1. In der ersten Vergleichungsstufe (*positivu*) steht das Beiwort ohne irgend eine Aenderung, als: *dulce*, süß; *amaru*, bitter.

2. Die zweite (*Comparativu*) wird aus der ersten durch Vorsezung des Nebenwortes *mai*, mehr, gebildet; z. B. *mai dulce*, süßer. *mai amaru*, bitterer.

3. Die dritte (*Superlativu*) wird aus der zweiten gebildet, indem man das Fürwort *quellu* vor *mai* setzt; z. B. *quellu mai dulce*, der süßeste, *quellu mai amaru*, der bitterste.

Vergleichungsform.

Einzahl.

<i>Positivu.</i>	<i>Comparativu.</i>	<i>Superlativu.</i>
N. <i>omu'lu formosu,</i> der schöne,	<i>mai formosu,</i> schönere,	<i>quellu mai formosu,</i> schönste Mann,
G. a <i>omu'lui formosu,</i> des schönen,	<i>mai formosu,</i> schöneren,	<i>quellui mai formosu,</i> schönsten Mannes,
D. <i>omu'lui formosu,</i> dem schönen,	<i>mai formosu,</i> schöneren,	<i>quellui mai formosu,</i> schönsten Manne,

Ac. pre omu'lu formosu,	mai formosu,	quellu mai formosu,
den schönen,	schöneren,	schönsten Mann,
V. o omu formosu!	mai formosu,	quellu mai formosu,
o schöner!	schönerer,	schönster Mann,
A. de la omu'lu formosu,	mai formosu,	quellu mai formosu,
von dem schönen,	schöneren,	schönsten Manne.

Mehrzahl.

N. omeni'i formosi,	mai formosi,	quei mai formosi,
die schönen,	schöneren,	schönsten Männer,
G. a omeni'loru formosi,	mai formosi,	quelloru mai formosi,
der schönen,	schöneren,	schönsten Männer,
D. ómeni'loru formosi,	mai formosi,	quelloru mai formosi,
den schönen,	schöneren,	schönsten Männern,
Ac. pre ómeni'i formosi,	mai formosi,	quei mai formosi,
die schönen,	schöneren,	schönsten Männer,
V. o ómeni' formosi!	mai formosi,	quei mai formosi!
o schöne!	schönere,	schönste Männer.
A. de la omeni'i formosi,	mai formosi,	quei mai formosi,
von den schönen,	schöneren,	schönsten Männern.

Von der dritten Vergleichungsstufe.

(Despre gradu'lu Superlativu).

§. 2. Es gibt zweierlei Arten der dritten Vergleichungsstufe: den beziehlichen Superlativ (Superlativu'lu relativu), und den Superlativ absolutu, welcher nie vergleichungsweise gebraucht wird.

§. 3. Der Superlativ relativu drückt den höchsten oder niedrigsten Grad der Eigenschaft eines

Gegenstandes in Vergleichung mit allen übrigen Gegenständen seiner Art aus; z. B. *Londra e quae mai mare intre tóte civitatile Europe'i*, London ist die größte unter allen Städten Europa's.

§. 4. Bei dem Superlativu absolutu findet nie eine Vergleichung mit andern Gegenständen Statt und er bedeutet nicht den höchsten oder geringsten — sondern nur einen sehr hohen oder sehr geringen Grad einer Eigenschaft.

§. 5. Der Superlativu absolutu wird gebildet, wenn vor das Beiwort *multo*, *fórte*, *pré* (sehr) gesetzt wird; z. B. *dulce*, süß; *fórte dulce*, oder *pré dulce*, sehr süß.

§. 6. Bei Titeln, wie auch bei einer Anrede oder Ausrufung wird besonders der Superlativu absolutu in *issime* gebraucht; z. B. *Illustrissime Dómne!* Hochverehrtester Herr!

V. Kapitel.

A. Von der Veränderung der Hauptwörter männlichen Geschlechtes in das weibliche.

1. Die männlichen Hauptwörter die in **u** ausgehen, verändern für das weibliche Geschlecht das **u** in **a**; z. B.

Männlichen Geschlechts.	Weiblichen Geschlechts.
domnu der Herr,	dómna die Frau,
vecinu der Nachbar,	vecina die Nachbarin,
romanu der Roman,	romana die Römerin,
germanu der Deutsche,	germana die Deutsche,
italianu der Italiener,	italiana, die Italienerin,
ciganu der Zigeuner,	cigana die Zigeunerin.

2. Die männlichen Hauptwörter die in **e** ausgehen, werden weiblich, wenn sie das **e** in **essa** verändern; z. B.

Principe der Fürst,	Principéssa die Fürstin,
Comite der Graf,	Comitéssa die Gräfin,
Barone der Baron,	Baronéssa die Baronin,
Judice der Richter,	Judicéssa die Richterin,
Ospite der Wirth,	Ospitéssa die Wirthin,
Poeta der Dichter,	Poetéssa die Dichterin,
Leu oder Leone der Löwe,	Leonéssa die Löwin,

3. Die männlichen Hauptwörter, die in **to-****re** ausgehen, endigen im weiblichen Geschlecht in **trice**; z. B.

Imperatore der Kaiser,	Imperatrice die Kaiserin,
Ambassatore der Botschafter,	Ambassatrice die Botschafterin,
venatore der Jäger,	venatrice die Jägerin,

Oder in **essa**; z. B.

Doctore der Doktor,	Doctoressa die Doktorin,
Professore der Lehrer,	Professoressa die Lehrerin,
negotiatore der Kaufmann,	Negotiatoressa die Kaufmannsfrau,

4. Die männlichen Hauptwörter die in **orïu** ausgehen, werden weiblich, wenn sie das **orïu** in **oria** verändern; z. B.

callatoriu der Reisende,	callatòria die Reisende,
veghiatoriu der Wächter,	veghiatòria die Wächterin,
lucratoriu der Arbeiter,	lucratorìa die Arbeiterin,
auditoriu der Hörer,	auditòria die Hörerin,

Oder in **essa**; z. B.

bouariu der Ochsenknecht,	bouaressa des Ochsenknechtsfrau,
porcariu der Schweinhirt,	porcaressa des Schweinhirtsfrau,

5. Einige Hauptwörter haben für das weibliche Geschlecht besondere Namen; z. B.

frate der Bruder,	sora die Schwester,
tata der Vater,	mamma die Mutter,
genere der Schwiegersohn,	nuora die Schwiegertochter,
tauru der Stier,	vacca die Kuh,
berbece der Widder,	oue das Schaf,
rege der König,	regina die Königin,
cane der Hund,	catella die Hündin,
ircu der Bock,	capra die Ziege,
june der Jüngling,	virgine die Jungfrau,
barbatu der Mann,	muiere das Weib,
eallu das Pferd,	épa die Stute,
verru der Eber,	scrófa die Sau,
catu der Kater,	micia die Kaze,
gallu, der Hahn,	gallina die Henne,
maritu der Gatte,	ussore die Gattin,

6. Folgende Thiernamen bezeichnen unverändert und mit demselben Artikel beide Geschlechter;

corbu,	der Rabe,
coturnice,	die Wachtel,
lépore,	der Hase,
merla,	die Amsel,
rondinella,	die Schwalbe,
sturnu,	der Stahr,
turturella,	die Turteltaube,
vipera,	die Viper,
fulpe,	der Fuchs,
vulture,	der Geier,

7. Die Namen der Bäume, die auf *u* ausgehen sind männlich; die nämlichen Wörter mit dem weiblichen Ausgange in *a* bezeichnen die Frucht desselben Baumes; z. B.

pomu, der Obftbaum,	póma, allerlei Obft,
prunu, der Pflaumenbaum,	pruna, die Pflaume,
peru, der Birnbaum,	péra, die Birne,
muru, der Maulbeerbaum,	mura, die Maulbeere,
persicu, der Pfirsichbaum,	persica, die Pfirsiche,
cutoniú, der Quittenbaum,	cutonia, die Quitte,
ceresiu, der Kirschenbaum,	ceresia, die Kirsche,
visinu, der Weichselbaum,	visina, die Weichsel,
nucu, der Nußbaum,	nuca, die Nuß,
castaniú, der Kastanienbaum,	castania, die Kastanie,

Anmerkung. Doch *meru* Apfelbaum, und Apfel, (lateinisch *malum*); *figu* Feigenbaum, Feige, (latei-

zisch *ficus*); *cedru* Citronenbaum, Citrone, (lateinisch *cedrus*); sind immer männlich, und bedeuten sowohl den Baum als die Frucht.

B. Von der Veränderung der Beiwörter männlichen Geschlechtes in das weibliche.

1. Die männlichen Beiwörter die in **u** ausgehen, verändern für das weibliche Geschlecht das **u** in **a**; z. B.

<i>albu</i> weiß,	<i>alba</i> ,
<i>angustu</i> eng, schmal,	<i>angusta</i> ,
<i>blandu</i> lieblosend,	<i>blanda</i> ,
<i>caldu</i> warm, heiß,	<i>calda</i> ,
<i>canutu</i> grau,	<i>canuta</i> ,

2. Die männlichen Beiwörter auf **e**, behalten unverändert ihren Ausgang auch im weiblichen Geschlechte; z. B.

<i>dulce</i> süß,	<i>dulce</i> ,
<i>ferice</i> glücklich,	<i>ferice</i> ,
<i>forte</i> stark,	<i>forte</i> ,
<i>june</i> jung,	<i>june</i> ,
<i>lene</i> faul, langsam,	<i>lene</i> ,
<i>nobile</i> berühmt,	<i>nobile</i> ,

VI. Kapitel.

A. Von der Bildung der Mehrzahl bei den Hauptwörtern.

I. Die weiblichen Hauptwörter in **a**, bilden ihren Plural in **e**; z. B.

Sinzzahl.	Mehrzahl.
anima die Seele,	anime,
arma das Gewehr,	arme,
capra die Ziege,	capre,
casa das Haus,	case,

b) Die weiblichen Hauptwörter in **ia**, bilden ihren Plural in **ie**; z. B.

Sinzzahl.		Mehrzahl.
facia	das Angesicht,	facie,
teneretia,	die Jugendzeit,	teneretie,
viuetia,	das Leben,	viuetie,
caldaria	der Kessel,	caldarie,
serbatoria	der Feiertag,	serbatorie,
betranetia	das Alter,	betranetie,

c) Folgende weibliche Hauptwörter in **a**, bilden ihren Plural in **i**:

Sinzzahl.	Mehrzahl.
arèpa der Flügel,	arepi,
barba der Bart,	barbi,
bucca der Backen,	bucci,

camera die Kammer,	cameri,
canape der Hauf,	canapi,
caramida der Ziegel,	caramidi,
carta das Papier,	carti,
certa der Streit,	certi,
cena das Abendessen,	cenì,
cucurbeta die Kürbiß,	cucurbeti,
erba das Gras,	erbi,
fenestra das Fenster,	fenestri,
fontana der Brunnen,	fontani,
formica die Ameise,	formici,
fortuna das Schicksal,	fortuni,
fraga die Erdbeere,	fragi,
fuga die Flucht,	fugi,
furca die Gabel,	furci,
gallina die Henne,	gallini,
gingeua das Zahnfleisch,	gingeui,
gradina der Garten,	gradini,
ierna der Winter,	ierni,
judicata das Gericht,	judicati,
lacrima die Thräne,	lacrimi,
lauda das Lob,	laudi,
limba die Zunge,	limbi,
lumina die Kerze,	lumini,
luna der Mond,	luni,
mana die Hand,	mani,
manica der Ärmel,	manici,
mentiona die Lüge,	mentioni,

metura der Besen,	meturi,
merenda das Vesperbrod,	merendi,
móra die Mühle,	móri,
nucá die Nuß,	nuci,
palma die flache Hand,	palmi,
parechia ein Paar,	parechi,
pedeca die Schlinge,	pedeci,
pétra der Stein,	petri,
pórtá das Thor,	porti,
preda die Beute,	predi,
predica die Predigt,	predici,
pulpa die Wade,	pulpi,
pusca die Flinte,	pusci,
ripa das Ufer,	ripi,
sarcina die Last,	sarcini,
séra der Abend,	seri,
térra das Land,	terri,
ungbia der Nagel,	unghii,
vacca die Kuh,	vacci,
vèra der Sommer,	veri,
vena die Blutader,	veni,
viola das Weilchen,	violi,
vespa die Wespe,	vespi,

Eben so bilden ihren Plural alle Wörter die in **ica**, **ura** ausgehen; z. B.

Einzahl.	Mehrzahl.
baserica die Kirche,	baserici,
dominica der Sonntag,	dominici,

formica die Ameise,	formici,
urtica die Brenn-Nessel,	urtici,
lingura der Löffel,	linguri,
scandura das Bret,	scanduri,
stergura das Handtuch,	sterguri,
pannura das Tuch,	pannuri,
mesura das Maß,	mesuri,
natura die Natur,	naturi,
ruptura der Riß,	rupturi,

d) Die männlichen Hauptwörter in **a**, bilden ihren Plural in **i**; z. B.

Einzahl.	Mehrzahl.
Papa der Papst,	Papi,
Patriarca der Patriarch,	Patriarci,
Monarca der Monarch,	Monarci,
Geometra der Feldmesser,	Geometri,
popa der Priester,	popi,
poeta der Dichter,	poeti,
patriota der Landsmann,	patrioti,
jurista der Jurist,	juristi,
idiotia der unwissende Mensch,	idioti,
pater der Vater,	tati,
despota der Despot,	despoti,

II. Die Hauptwörter die in **e** ausgehen sowohl männlichen, als weiblichen Geschlechtes, bilden ihren Plural in **i**;

männlichen Geschlechts :

Einzahl.	Mehrzahl.
cane der Hund,	cani,
carbone die Kohle,	carboni,
dente der Zahn,	denti,
frate der Bruder,	frati,
lepore der Hase,	lepori,
monte der Berg,	monti,
parente der Vater,	parenti,
pantece der Bauch,	panteci,
pariete die Wand,	parieti,
serpe die Schlange,	serpi,
sorece die Maus,	soreci,
tetione ein gelöschter Brand,	tetioni,
verme der Wurm,	vermi,

weiblichen Geschlechts :

Einzahl.	Mehrzahl.
arte die Kunst,	arti,
bute das Faß,	buti,
carne das Fleisch,	carni,
curte der Hof,	curti,
cute der Wegstein,	cuti,
calle der Weg,	calli,
cerbice der Hals,	cerbici,
cruce das Kreuz,	cruci,
funne das Seil,	funi,
gente das Volksgeschlecht,	genti,

lentine die Nisse,
mente der Verstand,

lentini,
menti,

III. Die männlichen Hauptwörter, die in **u** ausgehen, bilden ihren Plural in **i**; z. B.

Einzahl.

Mehrzahl.

angeru der Engel,
asinu der Esel,
barbatu der Mann,
bouu der Ochse,
callu das Pferd,
capru der Ziegenbock,
caprioru der Rehbock,
carpinu der Ahornbaum,
casiu der Käse,
castaniu der Kastanienbaum,
catellu das Hündchen,
catu der Kater,
cerbu der Hirsch,
cognatu der Verwandte,
corbu der Rabe,
domnu der Herr,
edu ein junger Ziegenbock,
fagu der Buchbaum,
frassinu der Eschenbaum,
leu der Löwe,
lumbricu der Spulwurm,
lupu der Wolf,
mascuru das Schwein,

angeri,
asini,
barbati,
boui,
cai,
capri,
capriori,
carpini,
casii,
castanii,
catei,
cati,
cerbi,
cognati,
corbi,
domni,
edi,
fagi,
frassini,
lei,
lumbrici,
lupi,
mascuri,

marturu der Zeuge,	marturi,
medicu der Arzt,	medici,
mendicu der Bettler,	mendici,
misellu nichtswürdiger Mann,	misei,
mortu der Verstorbene,	morti,
mucu der Rog,	müci,
tauru der Stier,	tauri,
ulmu der Ulmbaum,	ulmi,
ursu der Bär,	ursi,
verru der Eber,	verri,

Anmerkung. **I.** Folgende männliche Hauptwörter auf **u**, bilden ihren Plural in **e**, und werden weiblich:

Einzahl.	Mehrzahl.
aciellu der Stahl,	acielle,
acu die Nadel,	ace,
altariu der Altar,	altarie,
annellu der Ring,	annelle,
adjutoriü die Hülfe,	adjutorie,
batiu der Stock, Stab,	batie,
braciu der Arm,	bracie,
bracamentu der Anzug,	bracamente,
cornu das Horn,	cörne,
calciamentu der Schuh,	calciamente,
coperimentu der Deckel,	coperimente,
carru der Wagen,	carre,
cunia der Keil,	cunie,

calamariu das Tintenfaß,	calamarie,
coptoriu der Ofen,	coptorie,
braccinariu der Gürtel,	braccinarie,
documentu das Exempel,	documente,
desideriu das Verlangen,	desiderie,
degitu der Finger,	degite,
dumetu das Dorngebüsch,	dumete,
degitariu der Fingerhut,	degitarie,
esemplu das Beispiel,	esemple,
elementu das Element,	elemente,
fusu die Spindel,	fuse,
flocu die Flocke,	flocce,
fructu die Frucht,	fructe,
fermentu der Sauerteig,	fermente,
granu das Korn,	grane,
granariu das Kornhaus,	granarie,
annariu der Stahl,	annarie,
instrumentu das Werkzeug,	instrumente,
judiciu das Gericht,	judecie,
juramentu der Eid, Eid schwur,	juramente,
lemnü das Holz,	lemne,
legamentu das Band,	legamente,
liciu, iciu das Garntrumm,	licie, icie,
monumentu das Denkmahl,	monumente,
matia der Darm,	matie,
medullariu das Glied,	medullarie,
nuceta der Nußwald,	nucete,
nasu die Nase,	nase,

petioru der Fuß,	petiöre,
pauimentu der Fußboden,	pauimente,
pometu der Obstgarten,	pomete,
prunetu der Pflaumengarten,	prunete,
peptariu der Brustleib, Brustlaß,	peptarie,
quantariu die Waage,	quantarie,
ossu das Bein,	ósse,
sacramentu das Sacrament,	sacramente,
secretu das Geheimniß,	secrete,
scamnu der Sessel,	scamne,
sunetu der Ton, Schall,	sunete,
seminariu das Stift,	seminarie,
serpariu ein Gürtel, Geld	serparie,
darin zu tragen,	
templu die Kirche,	temple,
temperamentu das Temperament	temperamente,
tormentu die Kanone,	tormente,
urcion der Krug,	urcióle,
ornamentu die Zierde,	ornamente,
vasu das Geschirr,	vase,
verbu das Wort,	verbe,
vestimentu das Kleid,	vestimente,

Anmerkung. 2. Folgende männliche Hauptwörter auf **U** bilden ihren Plural in **ORI** (kurz), und werden weiblich:

Einzahl.	Mehrzahl.
arcu der Bogen,	arcori,
campu das Feld,	campori,

cercu der Zirkel,	cercori,
cera der Himmel,	cerori,
drumu der Weg,	drumori,
fumu der Rauch,	fumori,
funda der Grund, Boden,	fundori,
garda der Zaun,	gardori,
gustu der Geschmack,	gustori,
jocu das Spiel,	jocori,
jugu das Joch,	jugori,
lacu der See, Teich,	lacori,
lectu das Bett,	lectori,
locu der Ort, Platz,	locori,
lucru die Arbeit, Mühe,	lucrori,
modu die Art,	modori,
nodu der Knoten,	nodori,
risu das Lachen,	risori,
riuu der Bach,	riuori,
scopu der Zweck,	scopori,
sinu der Busen,	sinori,
sessu die Ebene,	sessori,
somnu der Schlaf,	somnori,
testu die Stürze,	testori,
tectu das Dach,	tectori,
vadu ein feichter Ort,	vadori,
versa der Vers,	versori,
vinu der Wein,	vinori,
visu der Traum,	visori,

B. Von der Bildung der Mehrzahl bei den Beiwörtern.

1. Die männlichen Beiwörter, die in **u** ausgehen, bilden ihren Plural in **i**; z. B.

Einzahl.	Mehrzahl.
albu weiß,	albi,
negru schwarz,	negri,
rosiu roth,	rosii,
venetu blau,	veneti,
galbinu gelb,	galbini,
serenu hell, heiter,	sereni,
claru hell, licht,	clari,
obscuru dunkel,	obscuri,
caldu warm, heiß,	caldi,
seccu trocken, dürr,	secei,
umida feucht, naß,	umidi,

2. Die weiblichen Beiwörter, die in **a** ausgehen, bilden ihren Plural in **e**; z. B.

Einzahl.	Mehrzahl.
alba weiß,	albe,
negra schwarz,	negre,
rosia roth,	rosie,
veneta blau,	venete,
galbina gelb,	galbine,
serena hell, heiter,	serene,

clara hell, licht,	clare,
obscura dunkel,	obscura,
calda warm, heiß,	calde,
secca trocken, dürr,	secce,
umida feucht, naß,	umide,

Anmerkung. Die weiblichen Beiwörter und Fürwörter, die in **ea** ausgehen, bilden ihren Plural in **elle**; z. B.

Einzahl.		Mehrzahl.	
mascul.	feminin.	mascul.	feminin.
reu	rea schlecht,	rei,	relle,
meu,	mea mein,	mei,	melle,
teu,	tea dein,	tei,	telle,
seu,	sea sein,	sei,	selle,

3. Die Beiwörter, die in **e** ausgehen, sowohl männlichen, als weiblichen Geschlechtes, bilden ihren Plural in **i**; z. B.

Einzahl.	Mehrzahl.
dulce süß,	dulci,
forte stark,	forti,
rece kalt, frisch,	reci,
mare groß,	mari,
debile schwach,	debili,
suptire dünn,	suptiri,
verde grün,	verdi,
molle weich,	molli,

VII. Kapitel.

Von den Zahlwörtern.

(Desupre nomini numerali).

I. Grundzahlen.

(numeri cardinali).

unu, una	1	patru supredece	14
doui, doue	2	quinqui supredece	15
trei	3	sesse supredece	16
patru	4	septe supre dece	17
quinqui	5	optu supredece	18
sesse	6	noue supredece	19
septe	7	douedeci	20
optu	8	douedeci et unu	21
noue	9	douedeci et doui	22
dece	10	douedeci et trei	23
unu supredece	11	douedeci et patru	24
doui supredece	12	douedeci et quinqu	25
trei supredece	13	treideci	30

treideci et unu	31	dece milli	10000
patruzeci	40	unu supre dece milli	11000
patruzeci et unu	41	doze supre dece milli	12000
quinzeci	50	trei supre dece milli	13000
quinzeci et unu	51	patru supre dece milli	14000
sedeci	60	quinzi supre dece milli	15000
sedeci et unu	61	sesse supre dece milli	16000
septedeci	70	septe supre dece milli	17000
septedeci et unu	71	optu supre dece milli	18000
optuzeci	80	noue supre dece milli	19000
optuzeci et unu	81	dozedeci de milli	20000
nouedeci	90	troideci de milli	30000
nouedeci et unu	91	patruzeci de milli	40000
unu centu	100	quinzeci de milli	50000
doze cente	200	sedeci de milli	60000
trei cente	300	septedeci de milli	70000
patru cente	400	optuzeci de milli	80000
quinzi cente	500	nouedeci de milli	90000
sesse cente	600	unu centu de milli	100000
septe cente	700	doze cente de milli	200000
optu cente	800	trei cente de milli	300000
noue cente	900	patru cente de milli	400000
una mille	1000	quinzi cente de milli	500000
doze milli	2000	sesse cente de milli	600000
trei milli	3000	septe cente de milli	700000
patru milli	4000	optu cente de milli	800000
quinzi milli	5000	noue cente de milli	900000
sesse milli	6000	unu millione	1000000

septe milli	7000	douï millioni	2000000
optu milli	8000	trei millioni	3000000
noue milli	9000	patru millioni	4000000

II. Ordnungszahlen.

(numeri ordinali).

primu	der	1te	optudecimu	der	80te
secundu	"	2te	nouedecimu	"	90te
tertiu	"	3te	centesimu	"	100te
quartu	"	4te	doue centesimu	"	200te
quintu	"	5te	trei centesimu	"	300te
sestu	"	6te	patru centesimu	"	400te
septimu	"	7te	quinqü centesimu	"	500te
optavu	"	8te	sesse centesimu	"	600te
nonu	"	9te	septe centesimu	"	700te
decimu	"	10te	optu centesimu	"	800te
unu supr ^e decime	"	11te	noue centesimu	"	900te
douï supr ^e decimu	"	12te	millesimu	"	1000te
trei supr ^e decimu	"	13te	doue millesimu	"	2000te
patru supr ^e decimu	"	14te	trei millesimu	"	3000te
quinqü supr ^e decimu	"	15te	patru millesimu	"	4000te
sesse supr ^e decimu	"	16te	quinqü millesimu	"	5000te
septe supr ^e decimu	"	17te	sesse millesimu	"	6000te
optu supr ^e decimu	"	18te	septe millesimu	"	7000te
noue supr ^e decimu	"	19te	optu millesimu	"	8000te
douedecimu	"	20te	noue millesimu	"	9000te
trei decimu	"	30te	dece millesimu	"	10000te
patru decimu	"	40te	centu millesimu	"	100000te
quindecimu	"	50te	antepenultimu	"	vorvorlehte.
sedecimu	"	60te	penultimu	"	vorlehte.
sapedecimu	"	70te	ultimu	"	der lehte.

trei ensi,
patru ensi,
quinqui ensi,
sesse ensi,
septe ensi,
optu ensi,
noue ensi,
dece ensi,

treideci de ensi,
quatruceci de ensi,
quindeci de ensi,
sedeci de ensi,
septedeci de ensi,
optudeci de ensi,
nouedeci de ensi,
unu centu de ensi,

Oder :

doui cu doui,
trei cu trei,
patru cu patru,
quinqui cu quinqu,

sesse cu sesse,
septe cu septe,
optu cu optu,
noue cu noue,

Oder :

quante doui,
quante trei,
quante patru,
quante quinqu,

quante sesse,
quante septe,
quante optu,
quante noue,

IV. Zahlnebenwörter.

(*Adverbie numerali*).

una data, oder una ora, unu supre dece ori,
einmal,

doue ori, zweimal,
trei ori, dreimal,
patru ori, viermal

doui supre dece ori,
trei supre dece ori,
douedeci de ori,

quinq̄u ori, fünfmal,
sexse ori, u. s. w.
septe ori,
optu ori,
nose ori,
dece ori,

treideci de ori,
patrudeci de ori,
quindeci de ori,
sedeci de ori,
septedeci de ori,
optudeci de ori,

V. **Bervielfältigungszahlen.**

(Numeri proportionali).

semplu das Einfache,
duplu das Doppelte,
triplu das Dreifache,
patruplu das Vierfache,
quintuplu das Fünffache,
sestuplu das Sechsfache,
septuplu das Siebenfache,
optuplu das Achtfache,
decuplu das Zehnfache,
centuplu das Hundertfache,

sempla,
dupla,
tripla,
patrupla,
quintrupla,
sestupla,
septupla,
optupla,
decupla,
centupla,

Anmerkung. Man kann aber auch so zählen:

sempla,
indouita,
intreita,
impatratu,
indecitu, u. s. w.

VIII. Kapitel.

Von den Fürwörtern.

(*Desupre pronomini*).

Pronomina sind Wörter, welche die Gegenstände nach ihrer Beziehung zum Sprachenden bezeichnen. Sie werden eingetheilt in:

1. Persönliche Fürwörter, Pronomini personali,
2. Anzeigende Fürwörter, Pronomini demonstrative,
3. Fragende Fürwörter, Pronomini interrogative,
4. Beziehende Fürwörter, Pronomini relative,
5. Unbestimmte Fürwörter, Pronomini indefinite,
6. Zueignende Fürwörter, Pronomini possessive.

I.

Persönliche Fürwörter.

1. P e r s o n.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. io, eu ich,	noi wir,
Gen. allu meu meiner,	allu nostru unser,
Dat. mie mir,	nóe uns,
Acc. pre mène mich,	pre noi uns,
Abl. de la mene von mir,	de la noi von uns.

2. P e r s o n.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. tu du,	voi ihr,
Gen. allu teu deiner,	allu vostru euer,
Dat. tie dir,	vóe euch,
Acc. pre tene dich,	pre voi euch,
Abl. de la tene von dir,	de la voi von euch,

3. P e r s o n.

Männlichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. ellu er,	ei sie,
Gen. a lui seiner,	a loru ihrer,
Dat. lui ihm,	loru ihnen,
Acc. pre ellu ihn,	pre ei sie,
Abl. de la ellu von ihm,	de la ei von ihnen,

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. ea sie,	elle sie,
Gen. a ei ihrer,	a loru ihrer,
Dat. ei ihr,	loru ihnen,
Acc. pre ea sie,	pre elle sie,
Abl. de la ea von ihr,	de la elle von ihnen,

• Das Fürwort: seu seiner, ihrer.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. — —	— —
Gen. allu seu seiner,	allu seu ihrer,

Dat. sie, ſich, sie, ſich,
Acc. pre sene, ſich, pre sene, ſich,
Abl. de la sene, von ſich, de la sene, von ſich,

Don den verbindend-persönlichen Fürwörtern.

(*Pronomini coniuncte*).

Diese haben für sich allein, ohne Zeitwort keine Bedeutung. Sie sind einfache Fürwörter und werden nur im Dativ und Accusativ gebraucht.

1. Die Fürwörter: *io, tu, und seu.*

Einzahl.

Mehrzahl.

D. mi mir, ti dir, si ſich. ni uns, vi euch, si ſich.

Acc. me mich, te dich, se ſich. ne uns, ve euch, se ſich.

2. Das Fürwort: *ellu er, und ea ſie.*

Einzahl.

Mehrzahl.

Dat. i ihm.

le ihnen.

Acc. lu ihn.

ĩ ſie.

Weiblichen Geschlechts

Einzahl.

Mehrzahl.

Dat. i ihr.

le ihnen.

Acc. ea ſie.

le ſie.

II.

Anzeigende Fürwörter.

1. *ensu er selbst; ensá ſie selbst.*

Männlichen Geschlechts.

Einzahl.

Mehrzahl.

Nom. ensu er selbst

eusi.

Gen. a ensui	a ensiloru.
Dat. ensui	ensiloru.
Acc. pre. ensu	pre ensi.
Abl. de la ensu	de la ensi.

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. ensà, sie selbst.	ense,
Gen. a ensei	a enseloru.
Dat. ensei	enseloru.
Acc. pre ensa	pre ense.
Abl. de la ensa	de la ense.

2. *densu* er selbst; *densà* sie selbst.

Männlichen Geschlechts.

Einzahl	Mehrzahl.
Nom. densu,	densi.
Gen. a densui,	a densiloru.
Dat. densui,	densiloru.
Acc. pre densu,	pre densi.
Abl. de la densu,	de la densi.

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. densà,	dense.
Gen. a densei,	a denseloru.
Dat. densei,	denseloru.
Acc. pre densà,	pre dense.
Abl. de la densà,	de la dense.

3. *io ensumi, io ensami, ich selbst.*

1. P e r s o n.

Männlichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>io ensumi,</i>	<i>noi ensini,</i>
Gen. <i>allu meu ensumi,</i>	<i>allu nostru ensini,</i>
Dat. <i>mie ensumi,</i>	<i>nóe ensini,</i>
Acc. <i>pre mene ensumi,</i>	<i>pre noi ensini,</i>
Abl. <i>de la mene ensumi,</i>	<i>de la noi ensini,</i>

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>io ensami,</i>	<i>noi enseni.</i>
Gen. <i>allu meu ensami,</i>	<i>allu nostru enseni.</i>
Dat. <i>mie ensami,</i>	<i>nóe enseni.</i>
Acc. <i>pre mene ensami,</i>	<i>pre noi enseni.</i>
Abl. <i>de la mene ensami,</i>	<i>de la noi enseni.</i>

4. *tu ensuti, tu ensati, du selbst.*

2. P e r s o n.

Männlichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>tu ensuti,</i>	<i>voi ensivi.</i>
Gen. <i>allu teu ensuti,</i>	<i>allu vostra ensivi,</i>
Dat. <i>tie ensuti,</i>	<i>vóe ensivi.</i>
Acc. <i>pre tene ensuti,</i>	<i>pre voi ensivi.</i>
Abl. <i>de la tene ensuti,</i>	<i>de la voi ensivi.</i>

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. tu ensati,	voi ensevi,
Gen. allu teu ensati,	allu vostru ensevi,
Dat. tie ensati,	vóe ensevi.
Acc. pre tene ensati,	pre voi ensevi,
Abl. de la tene ensati,	de la voi ensevi.

5. *ellu ensusi* er selbst; *ea ensasi* sie selbst.

3. P e r s o n.

Männlichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. ellu ensusi,	ei ensisi.
Gen. a lui ensusi,	a loru ensisi.
Dat. lui ensusi,	loru ensisi.
Acc. pre ellu ensusi,	pre ei ensisi.
Abl. de la ellu ensusi,	de la ei ensisi.

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. ea ensasi,	elle ensesi.
Gen. a ei ensasi,	a loru ensesi.
Dat. ei ensasi,	loru ensesi,
Acc. pre ea ensasi,	pre elle ensesi,
Abl. de la ea ensasi,	de la elle ensesi.

6. *estu* dieser; *esta* diese.

Männlichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. estu dieser,	esti diese.

Gen. a estui dieser,	a estoru dieser.
Dat. estui diesem,	estoru diesen.
Acc. pre estu diesen,	pre esti diese.
Abl. de la estu von diesem,	de la esti von diesen.

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. èsta diese,	este diese.
Gen. a èstei dieser,	a estoru dieser.
Dat. èstei dieser,	estoru diesen.
Acc. pre èsta diese,	pre este diese.
Abl. de la èsta von dieser,	de la este von diesen.

7. *questu* dieser; *questa* diese.

Männlichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>questu</i> ,	<i>questi</i> ,
Gen. a <i>questui</i> ,	a <i>questoru</i> .
Dat. <i>questui</i> ,	<i>questoru</i> .
Acc. pre <i>questu</i> ,	pre <i>questi</i> .
Abl. de la <i>questu</i> ,	de la <i>questi</i> .

Weiblichen Geschlechts.

Einzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>questa</i> ,	<i>queste</i> .
Gen. a <i>questei</i> ,	a <i>questoru</i> .
Dat. <i>questei</i> ,	<i>questoru</i> .
Acc. pre <i>questa</i> ,	pre <i>queste</i> .
Abl. de la <i>questa</i> ,	de la <i>queste</i> .

8. *quellu* jener; *quea* jene.

Männlichen Geschlechts.

Sinzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>quellu</i> ,	<i>quei</i> .
Gen. a <i>quellui</i> ,	a <i>quelloru</i> .
Dat. <i>quellui</i> ,	<i>quelloru</i> ,
Acc. pre <i>quellu</i> ,	pre <i>quei</i> .
Abl. de la <i>quellu</i> ,	de la <i>quei</i> .

Weiblichen Geschlechts.

Sinzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>quea</i> ,	<i>quelle</i> .
Gen. a <i>quellei</i> ,	a <i>quelloru</i> .
Dat. <i>quellei</i> ,	<i>quelloru</i> .
Acc. pre <i>quea</i> ,	pre <i>quelle</i> .
Abl. de la <i>quea</i> ,	de la <i>quelle</i> .

9. *aquestu* dieser; *aquesta* diese.

Männlichen Geschlechts.

Sinzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>aquestu</i> ,	<i>aquesti</i> .
Gen. a <i>aquestui</i> ,	a <i>aquestoru</i> .
Dat. <i>aquestui</i> ,	<i>aquestoru</i> ,
Acc. pre <i>aquestu</i> ,	pre <i>aquesti</i> .
Abl. de la <i>aquestu</i> ,	de la <i>aquesti</i> ,

Weiblichen Geschlechts.

Sinzahl.	Mehrzahl.
Nom. <i>aquesta</i> ,	<i>aqueste</i> .

tu? wie viel; *unde?* wo? wohin; *de unde?* woher; *quando?* wann; *de quando?* seit wann; *quomodo?* wie.

IV.

Beziehende Fürwörter.

Beziehende Fürwörter sind folgende: *quare* welcher; *quelluque* welcher; *queaque* welche.

V.

Unbestimmte Fürwörter.

Unbestimmte Fürwörter sind folgende:

1. *unu, una*, ein, eine.
2. *altu, alta* einander, einandere.
3. *totu, tota* jeder, jede.
4. *multu, multa* viel.
5. *paucinu, paucina* wenig.
6. *necunu, necuna* niemand, keiner.
7. *neme, oder nemine* niemand.

1. *uni* ein; *una* eine.

Einzahl.

Mehrzahl.

	mascul.	feminin.	mascul.	feminin.
N.	<i>unu,</i>	<i>una.</i>	<i>uni,</i>	<i>une.</i>
G.	<i>a unui,</i>	<i>unei.</i>	<i>unoru,</i>	<i>unoru.</i>
D.	<i>unui,</i>	<i>uei.</i>	<i>unoru,</i>	<i>unoru.</i>
Ac.	<i>pre unu,</i>	<i>una.</i>	<i>uni,</i>	<i>une.</i>
A.	<i>de la unu,</i>	<i>una.</i>	<i>uni,</i>	<i>une.</i>

2. *altu* einander; *alta* einandere.

Einzahl.		Mehrzahl.	
mascul.	feminin.	mascul.	feminin.
N. <i>altu,</i>	<i>alta.</i>	<i>alti,</i>	<i>alte.</i>
G. a <i>altui,</i>	<i>altei.</i>	<i>altoru,</i>	<i>altoru.</i>
D. <i>altui,</i>	<i>altei.</i>	<i>altoru,</i>	<i>altoru.</i>
Ac. pre <i>altu,</i>	<i>alta.</i>	<i>alti,</i>	<i>alte.</i>
A. de la <i>altu,</i>	<i>alta.</i>	<i>alti,</i>	<i>alte.</i>

Eben so werden auch folgende Fürwörter deklinirt: *totu* jeder; *multu* viel; *puccinu* wenig; *neciunu* niemand; *neme* oder *nemine* niemand.

Anmerkung. Eben so werden auch *doui* zwei; *ambi* beide; und *amendoui* beide, deklinirt; z. B.

mascul.	feminin.	mascul.	feminin.
N. <i>doui,</i>	<i>doue</i>	<i>ambi,</i>	<i>ambe.</i>
G. a <i>douoru,</i>	<i>douoru.</i>	<i>amboru,</i>	<i>amboru.</i>
D. <i>douoru,</i>	<i>douoru.</i>	<i>amboru,</i>	<i>amboru.</i>
Ac. pre <i>doui,</i>	<i>doue.</i>	<i>ambi,</i>	<i>ambe.</i>
A. de la <i>doui,</i>	<i>doue.</i>	<i>ambi,</i>	<i>ambe.</i>

VI.

Zueigende Fürwörter.

Die zueigenden Fürwörter: *meu* mein; *teu* dein; *seu* sein; *nostru* unser; *vostru* euer; *loru* ihr, werden den Hauptwörtern, mit welchen sie im Geschlechte und Zahl übereinstimmen, nachgesetzt, und bleiben gleich den Beiwörtern unverändert.

Paradigmata für die Fürwörter.

I.

N. estu vecinu,	dieser Nachbar.
G. a estui vecinu,	dieses Nachbars.
D. estui vecinu,	diesem Nachbar.
Ac. pre estu vecinu,	diesen Nachbar.
V. o vecine!	o du Nachbar!
A. de la estu vecinu,	von diesem Nachbar.

Mehrzahl.

N. esti vecini,	diese Nachbarn.
G. a estoru vecini,	dieser Nachbarn.
D. estoru vecini,	diesen Nachbarn.
Ac. pre esti vecini,	diese Nachbarn.
V. o vecini!	o ihr Nachbarn!
A. de la esti vecini,	von diesen Nachbarn.

II.

N. aquésta femina formosa,	diese schöne	F r a u n.
G. a aquestei femine formose,	dieser schönen	
D. aquestei femine formose,	dieser schönen	
Ac. pre aquésta femina formosa	diese schöne	
V. o femina formosa!	o du schöne	
A. de la aquésta femina formosa	von dieser schönen	

Mehrzahl.

N. aqueste femine formose	diese schönen	F r a u e n
G. a aquestoru femine formose	dieser schönen	
D. aquestoru femine formose	diesen schönen	
Ac. pre aqueste femine formose	diese schönen	
V. o femine formose	o ihr schönen	
A. de la aqueste femine formose	von diesen schönen	

IX. Kapitel.

Von der Abwandlung der Zeitwörter.

Desupre conjugare'a Verbe'loru.

I. Abwandlung des Hilfszeitwortes *Fire* sein.

A. Anzeigende Art.

Indicativu.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

S.	io sum	ich bin,
	tu esci	du bist,
	ellu este oder e	er ist,
	ea este oder e	sie ist,
P.	noi suntemu	wir sind,
	voi sunteti	ihr seid,
	ei sunt	sie sind,
	elle sunt	sie sind.

Halbvergangene Zeit.

Imperfectu.

S.	io eram	ich war,
	tu erai	du warst,

	ellu era	er war,
P.	noi eramu	wir waren,
	voi erati	ihr wäret,
	ei erä	sie waren.

I. Vergangene Zeit.

Perfectu simplu.

S.	io fui	ich bin gewesen,
	tu fusi	du bist gewesen,
	ellu fü	er ist gewesen,
P.	noi fumu	wir sind gewesen,
	voi fureti	ihr seid gewesen,
	ei furo	sie sind gewesen.

II. Vergangene Zeit.

Perfectu compusu.

S.	io am fostu	ich bin gewesen,
	tu ai fostu	du bist gewesen,
	ellu a fostu	er ist gewesen,
P.	noi amu fostu	wir sind gewesen,
	voi ati fostu	ihr seid gewesen,
	ei au fostu	sie sind gewesen.

Ver vergangene Zeit.

Tempu mai înainte trecut.

S.	io furam	ich war gewesen,
	tu furai	du warst gewesen,
	ellu fura	er war gewesen,
P.	noi furamu	wir waren gewesen,

voi furati ihr wäret gewesen,
ei fura sie waren gewesen.

I. Künftige Zeit.
Futura simplu.

S. fivoiu ich werde sein,
 fivei du wirst sein,
 fivà er wird sein,
P. fivomu wir werden sein,
 fiveti ihr werdet sein,
 fivoru sie werden sein.

II. Künftige Zeit.
Futura compasu.

S. io voiu fire ich werde sein,
 tu vei fire du wirst sein,
 ellu va fire er wird sein,
P. noi vomu fire wir werden sein,
 voi veti fire ihr werdet sein,
 ei voru fire sie werden sein.

Künftigvergangene Zeit.
Futura essactu.

S. io voiu fire fostu ich werde gewesen sein,
 tu vei fire fostu du wirst gewesen sein,
 ellu va fostu er wird gewesen sein,
P. noi vomu fostu wir werden gewesen sein,
 voi veti fostu ihr werdet gewesen sein,
 ei voru fire fostu sie werden gewesen sein.

B. Verbindende Art.
Conjunctivu.

Gegenwärtige Zeit.
Tempu presente.

S.	io so fiu	daß ich sei,
	tu so fi	daß du seiest,
	ellu so fia	daß er sei,
P.	noi so fimu	daß wir seien,
	voi so fiti	daß ihr seiet,
	ei so fia	daß sie seien.

I. Halbvergangene Zeit.
Imperfectu simplu.

S.	firém	ich wäre,
	firèi	du wärest,
	firér	er wäre,
P.	firému	wir wären,
	firéti	ihr wäret,
	firéru	sie wären.

II. Halbvergangene Zeit.
Imperfectu compusu.

S.	io asiu fire	ich wäre,
	tu ai fire	du wärest,
	ellu ar fire	er wäre,
P.	noi amu fire	wir wären,
	voi ati fire	ihr wäret,
	ei aru fire	sie wären.

Vergangene Zeit.

Perfectu.

- S.** io so fia fostu ich sei gewesen,
tu so fi fostu du seiest gewesen,
ellu so fia fostu er sei gewesen,
P. noi so simu fostu wir seien gewesen,
voi so fiti fostu ihr seiet gewesen,
ei so fia fostu sie seien gewesen,

I. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutü simplu.

- S.** io fussem ich wäre gewesen,
tu fussei du wärest gewesen,
ellu fusse er wäre gewesen,
P. noi fussemu wir wären gewesen,
voi fusseti ihr wäret gewesen,
ei fusser sie wären gewesen,

Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutü compusu.

- S.** io asiü fire fostu ich wäre gewesen,
tu ai fire fostu du wärest gewesen,
ellu ar fire fostu er wäre gewesen,
P. noi amü fire fostu wir wären gewesen,
voi ati fire fostu ihr wäret gewesen,
ei arü fire fostu sie wären gewesen,

C. Gebietende Art.

Imperativu.

- S.** fi tu sei du,
fia ellu sei er,

P. *siti voi* seid ihr,
 sia ei seien sie.

D. *Unbestimmte Art.*

Infinitivum.

fire sein,

Gerundium.

fiendu seied.

M i t t e l w o r t.

Participium.

S. *fostu*
 fosta gewesen,

P. *fosti*
 foste

II. *Abwandlung des Hülfzeitwortes Avere haben.*

A. *Anzeigende Art.*

Indicativum.

Gegenwärtige Zeit.

Tempus presentis.

S. *io am* ich habe,
 tu ai du hast,
 ellu are er hat,
P. *noi avemu* wir haben,
 voi aveti ihr habet,
 ei au sie haben.

Halbvergangene Zeit.

Imperfectum.

S. *io aveam* ich hätte,

tu aveai	du hattest,
ellu aveà	er hatte,
noi aveamu	wir hatten,
voi aveati	ihr hattet,
ei aveà	sie hatten.

I. **Bergangene Zeit.**
Perfectu simplu.

io avui	ich habe gehabt,
tu avusi	du hast gehabt,
ellu avu	er hat gehabt,
noi avumu	wir haben gehabt,
voi avuti	ihr habet gehabt,
ei avuro	sie haben gehabt.

II. **Bergangene Zeit.**
Perfectu compusu.

io am avutu	ich habe gehabt,
tu ai avutu	du hast gehabt,
ellu a avutu	er hat gehabt,
noi amu avutu	wir haben gehabt,
voi ati avutu	ihr habet gehabt,
ei au avutu	sie haben gehabt.

Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu.

io avuram	ich hatte gehabt,
tu avurai	du hattest gehabt,
ellu avura	er hatte gehabt,

P.	noi avuramu	wir hatten gehabt,
	voi avurati	ihr hattet gehabt,
	ei avura	sie hatten gehabt.

I. Künftige Zeit.

Futura simplu.

S.	avevoiu	ich werde haben,
	avevei	du wirst haben,
	aveva	er wird haben,
P.	avevomu	wir werden haben,
	aveveti	ihr werdet haben,
	avevoru	sie werden haben.

II. Künftige Zeit.

Futura compusu.

S.	io voiu avere	ich werde haben,
	tu vei avere	du wirst haben,
	ellu va avere	er wird haben,
P.	noi vomu avere	wir werden haben,
	voi veti avere	ihr werdet haben,
	ei voru avere	sie werden haben.

Künftigvergangene Zeit.

Futura essactu.

S.	io voiu avere avutu	ich werde gehabt haben,
	tu vei avere avutu	du wirst gehabt haben,
	ellu va avere avutu	er wird gehabt haben,
P.	noi vomu avere avutu	wir werden gehabt haben,
	voi veti avere avutu	ihr werdet gehabt haben,
	ei voru avere avutu	sie werden gehabt haben.

B. Verbindende Art.
Conjunctivu.

Gegenwärtige Zeit.
Tempu presente.

io so am	daß ich habe,
tu so aibi	daß du habest,
ellu so aiba	daß er habe,
noi so avemu	daß wir haben,
voi so aveti	daß ihr habet,
ei so aiba	daß sie haben.

I. Halbvergangene Zeit.
Imperfectu simplu.

averem	ich hätte,
averéi	du hättest,
averér	er hätte,
averému	wir hätten,
averèti	ihr hättet,
averèru	sie hätten.

II. Halbvergangene Zeit.
Imperfectu compusu.

io asiu avere	ich hätte,
tu ai avere	du hättest,
ellu ar avere	er hätte,
noi amu avere	wir hätten,
voi ati avere	ihr hättet,
ei aru avere	sie hätten.

Vergangene Zeit.

Perfectu.

S.	io so am avutu	ich habe gehabt,
	tu so aibi avutu	du habest gehabt,
	ellu so aiba avutu	er habe gehabt,
P.	noi so avemu avutu	wir haben gehabt,
	voi so aveti avutu	ihr habet gehabt,
	ei so aiba avutu	sie haben gehabt.

I. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu simplu.

S.	io avussem	ich hätte gehabt,
	tu avussei	du hättest gehabt,
	ellu avusse	er hätte gehabt,
P.	noi avussemu	wir hätten gehabt,
	voi avussetti	ihr hättet gehabt,
	ei avusseru	sie hätten gehabt.

II. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu compusu.

S.	io asia avere avutu	ich hätte gehabt,
	tu ai avere avutu	du hättest gehabt,
	ella ar avere avutu	er hätte gehabt,
P.	noi amu avere avutu	wir hätten gehabt,
	voi ati avere avutu	ihr hättet gehabt,
	ei aru avere avutu	sie hätten gehabt.

C. Gebietende Art.

Imperativu.

S.	aibi tu	habe du,
-----------	---------	----------

	aiba ellu	habe er,
P.	aveti voi	habet ihr,
	aiba ei	haben sie.

D. Unbestimmte Art.

Infinitiv.

avere haben.

Gerundia.

avendu habend.

M i t t e l w o r t.

Participiü.

S.	avutu	
	avuta	gehabt.
P.	avuti	
	avute	

III. Von der Abwandlung regelmäßiger Zeitwörter.

Desupre conjugare a verbe'loru regulare.

Man nimmt im Romanischen vier Conjugationen an. Nach welcher Conjugation ein Verbum (Zeitwort) geht, erkennt man am sichersten am Infinitiv Präsens. Die Infinitivendungen sind folgende:

- I. are lang, als: laudare loben.
- II. ere lang, als: tacere schweigen.
- III. ere kurz, als: vendere verkaufen.
- IV. ire lang, als: audire hören.

I. C o n i u g a t i o n.

Laudare loben.

A. Anzeigende Art.

Indicativu.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

S.	io laudo	ich lobe.
	tu laudis	du lobst.
	ellu lauda	er lobt.
P.	noi laudamu	wir loben.
	voi laudati	ihr lobet.
	ei lauda	sie loben.

Halbvergangene Zeit.

Imperfectu.

S.	io laudam	ich lobte.
	tu laudai	du lobtest.
	ellu lauda	er lobte.
P.	noi laudamu	wir lobten.
	voi laudati	ihr lobtet.
	ei lauda	sie lobten.

I. Vergangene Zeit.

Perfectu simplu.

S.	io laudai	ich habe gelobt.
	tu laudasi	du hast gelobt.

	ellu laudâ	er hat gelobt.
P.	noi laudamu	wir haben gelobt.
	voi laudati	ihr habet gelobt.
	ei laudaro	sie haben gelobt.

II. Vergangene Zeit. Perfectu compisû.

S.	io am laudatu	ich habe gelobt.
	tu ai laudatu	du hast gelobt.
	ellu à laudatu	er hat gelobt.
P.	noi amû laudatu	wir haben gelobt.
	voi ati laudatu	ihr habet gelobt.
	ei au laudatu	sie haben gelobt.

Vorvergangene Zeit. Tempu mai inante trecatu.

S.	io laudaram	ich hatte gelobt.
	tu laudarai	du hattest gelobt.
	ellu laudara	er hatte gelobt.
P.	noi laudaramu	wir hatten gelobt.
	voi laudarati	ihr hattet gelobt.
	ei landara	sie hatten gelobt.

I. Künftige Zeit. Faturu simplu.

S.	laudavoiu	ich werde loben.
	laudavei	du wirst loben.
	laudavà	er wird loben.
P.	laudavomu	wir werden loben.

laudaveti ihr werdet loben.
laudavu-oru sie werden loben.

II. Künftige Zeit.

Futuru compusu.

S. io voiu laudare ich werde loben.
tu vei laudare du wirst loben.*
ellu va laudare er wird loben.
P. noi vomu laudare wir werden loben.
voi veti laudare ihr werdet loben.
ei voru laudare sie werden loben.

Künftigvergangene Zeit.

Futuru essactu.

S. io voiu avere laudatu ich werde gelobt haben.
tu vei avere laudatu du wirst gelobt haben.
ellu va avere laudatu er wird gelobt haben.
P. noi vomu avere laudatu wir werden gelobt haben.
voi veti avere laudatu ihr werdet gelobt haben.
ei voru avere laudatu sie werden gelobt haben.

B. Verbindende Art.

Conjunctivü.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

S. io so laudu daß ich lobe.
tu so laudi daß du lobest.
ellu so laude daß er lobe.

- P.** noi so laudamu daß wir loben.
voi so laudati daß ihr lobet.
ei so laude , daß sie loben.

I. Halbvergangene Zeit.

Imperfectu simplu.

- S.** laudarem ich lobete, oder ich würde loben.
laudarei du lobetest, du würdest loben.
laudarer er lobete, er würde loben.
P. laudaremu wir lobeten, wir würden loben.
laudareti ihr lobetet, ihr würdet loben
laudareru sie lobeten, sie würden loben.

II. Halbvergangene Zeit.

Imperfectu compus

- S.** io asiu laudare ich lobete, oder ich würde loben.
tu ai laudare du lobetest. etc.
ellu ar laudare er lobete.
P. noi amu laudare wir lobeten.
voi ati laudare ihr lobetet
ei aru laudare sie lobeten.

Vergangene Zeit.

Perfectu.

- S.** io so am laudatu ich habe gelobt.
tu so aibi laudatu du habest gelobt.
ellu so aiba laudatu er habe gelobt.
P. noi so avemu laudatu wir haben gelobt.
voi so aveti laudatu ihr habet gelobt.
ei so aiba laudatu sie haben gelobt.

I. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu simplu.

- S.** io laudassem ich hätte gelobt.
tu ladassei du hättest gelobt.
ellu ladasse er hätte gelobt.
- S.** noi ladassemu wir hätten gelobt.
voi ladasseti ihr hättet gelobt.
ei ladasseru sie hätten gelobt.

II. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu compus.

- S.** io asiu avere ladatu ich hätte gelobt.
tu ai avere ladatu du hättest gelobt.
ellu ar avere ladatu er hätte gelobt.
- P.** noi amu avere ladatu wir hätten gelobt.
voi ati avere ladatu ihr hättet gelobt.
ei aru avere ladatu sie hätten gelobt.

C. Gebietende Art.

Impèrativù.

- S.** lauda tu lobe du.
laude ellu lobe er.
- P.** ladati voi lobet ihr.
laude ei loben sie.

D. Unbestimmte Art.

Infinitivù.

laudare loben.

Gerundiū.

laudandu lobend.

M i t t e l w o r t.

Participiū.

S. laudatu
 laudata gelobt.
P. laudati
 laudate.

II. C o n j u g a t i o n.

Tacere schweigen.

A. Anzeigende Art.
Indicativū.

Gegenwärtige Zeit.
Tempū presente.

S.	io taceo	ich schweige.
	tu taci	du schweigst.
	ellu tace	er schweigt.
P.	noi tacemu	wir schweigen.
	voi taceti	ihr schweiget.
	ei taceo	sie schweigen.

Halbvergangene Zeit.

Imperfectū.

S.	io taceam	ich schwieg.
	tu taceai	du schwiegst.
	ellu taceà	er schwieg.

P.	noi taceàmu	wir schwiegen.
	voi taceati	ihr schwieget.
	ei taceà	sie schwiegen.

I. Vergangene Zeit.
Perfectu simplü.

S.	io tacui	ich habe geschwiegen.
	tu tacusi	du hast geschwiegen.
	ellu tacù	er hat geschwiegen.
P.	noi tacumu	wir haben geschwiegen.
	voi tacuti	ihr habet geschwiegen.
	ei tacuro	sie haben geschwiegen.

II. Vergangene Zeit.
Perfectu compusu.

S.	io am tacutu	ich habe geschwiegen.
	tu ai tacutu	du hast geschwiegen.
	ellu à tacutu	er hat geschwiegen.
P.	noi amu tacutu	wir haben geschwiegen.
	voi ati tacutu	ihr habet geschwiegen.
	ei au tacutu	sie haben geschwiegen.

Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu.

S.	io tacuràmu	ich hatte geschwiegen.
	tu tacurai	du hattest geschwiegen.
	ellu tacura	er hätte geschwiegen.
P.	noi tacuràmu	wir hatten geschwiegen.
	voi tacurati	ihr hattet geschwiegen.
	ei tacura	sie hatten geschwiegen.

I. Künftige Zeit.

Futurū simplū.

S.	tacevoiu	ich werde schweigen.
	tacevei	du wirst schweigen.
	tacevā	er wird schweigen.
P.	tacevomū	wir werden schweigen.
	taceveti	ihr werdet schweigen.
	tacevu-oru	sie werden schweigen.

II. Künftige Zeit.

Futurū compusū.

S.	io voiu tacere	ich werde schweigen.
	tu vei tacere	du wirst schweigen.
	ellu vā tacere	er wird schweigen.
P.	noi vomū tacere	wir werden schweigen.
	voi veti tacere	ihr werdet schweigen.
	ei vorū tacere	sie werden schweigen.

Künftigvergangene Zeit.

Futurū essactu.

S.	io voiu avere tacutu	ich werde geschwiegen haben.
	tu vei avere tacutu	du wirst geschwiegen haben.
	ellu vā avere tacutu	er wird geschwiegen haben.
P.	noi vomū avere tacutu	wir werden geschwiegen haben.
	voi veti avere tacutu	ihr werdet geschwiegen haben.
	ei vorū avere tacutu	sie werden geschwiegen haben.

**B. Verbindende Art.
Conjunctivum.**

**Gegenwärtige Zeit.
Tempus presente.**

S.	io so tacu	daß ich schweige.
	tu so taci	daß du schweigest.
	ellu so taca	daß er schweige.
P.	noi so tacemu	daß wir schweigen.
	voi so taceti	daß ihr schweiget.
	ei so taca	daß sie schweigen.

**I. Halbvergangene Zeit.
Imperfectu simplu.**

S.	tacerém	ich schwiege.
	taceréi	du schwiegest.
	tacerór	er schwiege.
P.	tacerému	wir schwiegen.
	taceréti	ihr schwieget.
	taceréru	sie schwiegen.

**II. Halbvergangene Zeit.
Imperfectu compusu.**

S.	io asiu tacere	ich schwiege, od. ich würde schweigen.
	tu ai tacere	du schwiegest, du würdest schweigen.
	ellu ar tacere	er schwiege, er würde schweigen.
P.	noi amu tacere	wir schwiegen, wir würd. schweig.
	voi ati tacere	ihr schwieget, ihr würdet schweigen.
	ei aru tacere	sie schwiegen, sie würden schweigen.

**Vergangene Zeit.
Perfectu.**

S. io so am tacutu	ich habe geschwiegen.
tu so aibi tacutu	du habest geschwiegen.
ella so aiba tacutu	er habe geschwiegen.
P. noi so avemu tacutu	wir haben geschwiegen.
voi so aveti tacutu	ihr habet geschwiegen.
ei so aiba tacutu	sie haben geschwiegen.

I. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu simplu.

S. io tacussem	ich hätte geschwiegen.
tu tacussei	du hättest geschwiegen.
ellu tacusse	er hätte geschwiegen.
P. noi tacussemu	wir hätten geschwiegen.
voi tacusseti	ihr hättet geschwiegen.
ei tacusseru	sie hätten geschwiegen.

II. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu compusu.

S. io asiu avere tacutu	ich hätte geschwiegen.
tu ai avere tacutu	du hättest geschwiegen.
ellu ar avere tacutu	er hätte geschwiegen.
P. noi amu avere tacutu	wir hätten geschwiegen.
voi ati avere tacutu	ihr hättet geschwiegen.
ei aru avere tacutu	sie hätten geschwiegen.

**C. Gebietende Art.
Imperativu.**

S.	taci tu	schweige du,
	taca ellu	schweige er.
P.	taceti voi	schweiget ihr.
	taca ei	schweigen sie.

**D. Unbestimmte Art.
Infinitivü.**

tacere schweigen.

Gerundiü.

tacendu schweigend.

M i t t e l w o r t.

Participiü.

S. tacutu
 tacuta

geschwiegen.

P. tacuti
 tacute.

III. C o n i u g a t i o n.

Vendere verkaufen

A. Anzeigende Art.

Indicativu.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

S.	io vendu	ich verkaufe.
	tu vendi	du verkaufst.
	ellu vende	er verkauft.
P.	noi vendimu	wir verkaufen.
	voi venditi	ihr verkauftet.
	ei vendu	sie verkaufen.

Halbvergangene Zeit.

Imperfectu.

S.	io vendeam	ich verkaufte.
	tu vendeai	du verkauftest.
	ellu vendea	er verkaufte.
P.	noi vendeamu	wir verkauften.
	voi vendeati	ihr verkauftet.
	ei vendea	sie verkauften.

I. Vergangene Zeit.

Perfectu simplu.

S.	io vendui	ich habe verkauft.
	tu vendusi	du hast verkauft.
	ellu vendu	er hat verkauft.
P.	noi vendumu	wir haben verkauft.
	voi venduti	ihr habet verkauft.
	ei venduro	sie haben verkauft.

II. Vergangene Zeit.

Perfectu compusu.

S.	io am vendutu	ich habe verkauft.
-----------	---------------	--------------------

	tu ai vendutu	du hast verkauft.
	ellu a vepdutu	er hat verkauft.
P.	noi amu vendutu	wir haben verkauft.
	voi ati vendutu	ihr habet verkauft.
	ei au vendutu	sie haben verkauft.

Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu.

S.	io venduram	ich hatte verkauft.
	tu vendurai	du hattest verkauft.
	ellu vendura	er hatte verkauft.
P.	noi venduramu	wir hatten verkauft.
	voi vendurati	ihr hattet verkauft.
	ei vendura	sie hatten verkauft.

I. Künftige Zeit.

Futura simplu.

S.	vendevoiu	ich werde verkaufen.
	vendevei	du wirst verkaufen.
	vendevà	er wird verkaufen.
P.	vendevomu	wir werden verkaufen.
	vendeveti	ihr werdet verkaufen.
	vendevu-oru	sie werden verkaufen.

II. Künftige Zeit.

Futura compusu.

S.	io voiu vendere	ich werde verkaufen.
	tu vei vendere	du wirst verkaufen.
	ellu vâ vendere	er wird verkaufen.
P.	noi vomu vendere	wir werden verkaufen.
	voi veti vendere	ihr werdet verkaufen.
	ei voru vendere	sie werden verkaufen.

Künftigvergangene Zeit.

Futura Passiva.

- S.** io voiu avere vendutu ich werde verkauft haben.
tu vei avere vendutu du wirst verkauft haben.
ellu vâ avere vendutu er wird verkauft haben.
- P.** noi vomu avere vendutu wir werden verkauft haben
voi veti avere vendutu ihr werdet verkauft haben
ei voru avere vendutu sie werden verkauft haben.

B. Verbindende Art.

Conjunctivu.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

- S.** io so vendu daß ich verkaufe.
tu so vendi daß du verkauffst.
ellu so venda daß er verkauft.
- P.** noi so vendimu daß wir verkaufen.
voi so venditi daß ihr verkauftet.
ei so venda daß sie verkaufen.

I. Halbvergangene Zeit.

Imperfectu semplu.

- S.** venderém ich verkaufte.
venderéi du verkauftest.
venderér er verkaufte.
- P.** venderému wir verkauften.
venderéti ihr verkauftet.
venderéru sie verkauften.

II. Halbvergangene Zeit.

Imperfectu Compusu.

S.	io asiu vendere	ich verkaufte,
	tu ai vendere	du verkauftest,
	ellu ar vendere	er verkaufte.
P.	noi amu vendere	wir verkauften.
	voi ati vendere	ihr verkauftet.
	ei aru vendere	sie verkauften.

ober ich würde
verkaufen.

Vergangene Zeit.

Perfectu.

S.	io so am vendutu	ich habe verkauft.
	tu so aibi vendutu	du habest verkauft.
	ellu so aiba vendutu	er habe verkauft.
P.	noi so avemu vendutu	wir haben verkauft.
	voi so aveti vendutu	ihr habet verkauft.
	ei so aiba vendutu	sie haben verkauft.

I. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu simplu.

S.	io vendussem	ich hätte verkauft.
	tu vendussei	du hättest verkauft.
	ellu vendusse	er hätte verkauft.
P.	noi vendussemu	wir hätten verkauft.
	voi vendusseti	ihr hättet verkauft.
	ei vendusseru	sie hätten verkauft.

II. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu compusu.

S.	io asiu avere vendutu	ich hätte verkauft.
-----------	-----------------------	---------------------

	tu ai avere vendutu	du hättest verkauft.
	ellu ar avere vendutu	er hätte verkauft.
P.	noi amu avere vendutu	wir hätten verkauft.
	voi ati avere vendutu	ihr hättet verkauft.
	ei aru avere vendutu	sie hätten verkauft.

C. Gebietende Art.

Imperativu.

S.	vende tu	verkaufe du.
	venda ella	verkaufe er.
P.	vendeti voi	verkaufet ihr.
	venda ei	verkaufen sie.

D. Unbestimmte Art.

Infinitivü.

venderē verkaufen.

Gerundiü.

vendendu verkaufend.

M i t t e l w o r t.

Participiü.

S.	vendutu	
	venduta	verkauft.
P.	venduti	
	vendute.	

IV. C o n j u g a t i o n.

Audire hören.

A. Anzeigende Art.

Indicativu.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

S.	io audiu	ich höre.
	tu audi	du hörst.
	ellu aude	er hört.
P.	noi audimu	wir hören.
	voi auditi	ihr höret.
	ei audu	sie hören.

Halbvergangene Zeit.

Imperfectu.

S.	io audiam	ich hörte.
	tu audiai	du hörtest.
	ellu audia	er hörte.
P.	noi audiamu	wir hörten.
	voi audiati	ihr hörtet.
	ei audia	sie hörten.

I Vergangene Zeit.

Perfectu simplu.

S.	io audii	ich habe gehört.
	tu audisi	du hast gehört.
	ellu audi	er hat gehört.

P.	noi audimu	wir haben gehört.
	voi auditi	ihr habet gehört.
	ei audiro	sie haben gehört.

II. Vergangene Zeit.

Perperfectu compusu.

S.	io am auditu	ich habe gehört.
	tu ai auditu	du hast gehört.
	ellu à auditu	er hat gehört.
P.	noi amu auditu	wir haben gehört.
	voi ati auditu	ihr habet gehört.
	ei au auditu	sie haben gehört.

Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu.

S.	io audiram	ich hatte gehört.
	tu audirai	du hattest gehört.
	ellu audira	er hatte gehört.
P.	noi audiramu	wir hatten gehört.
	voi audirati	ihr hattet gehört.
	ei audira	sie hatten gehört.

I. Künftige Zeit.

Futuru simplu.

S.	audivoiu	ich werde hören.
	audivei	du wirst hören.
	audivà	er wird hören.
P.	audivomu	wir werden hören.
	audiveti	ihr werdet hören.
	audiva-oru	sie werden hören.

II. Künftige Zeit.

Futuru compusu.

S.	io voiu audire	ich werde hören.
	tu vei audire	du wirst hören.
	ellu vâ audire	er wird hören.
P.	noi vomu audire	wir werden hören.
	voi veti audire	ihr werdet hören.
	ei voru audire	sie werden hören.

Künftig vergangene Zeit.

Futuru essactu.

S.	io voiu avere auditu	ich werde gehört haben.
	tu vei avere auditu	du wirst gehört haben.
	ellu vâ avere auditu	er wird gehört haben.
P.	noi vomu avere auditu	wir werden gehört haben.
	voi veti avere auditu	ihr werdet gehört haben.
	ei voru avere auditu	sie werden gehört haben.

B. Verbindende Art.

Conjunctivu.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

S.	io so audiu	daß ich höre.
	tu so audi	daß du hörst.
	ellu so audia	daß er höre.
P.	noi so audimu	daß wir hören.
	voi so auditi	daß ihr höret.
	ei so audia	daß sie hören.

I. Halbvergangene Zeit.

Imperfectu simplu.

audirèm	ich hörte.
audiréi	du hörtest.
audirèr	er hörte.
audirému	wir hörten.
audirèti	ihr hörtet.
audirèru	sie hörten.

II. Halbvergangene Zeit.

Imperfectu compusu.

io asiu audire	ich hörte oder ich würde hören.
tu ai audire	du hörtest du würdest hören.
ellu ar audire	er hörte etc.
noi amu audire	wir hörten.
voi ati audire	ihr hörtet.
ei aru audire	sie hörten.

Vergangene Zeit.

Perfectu.

io so am auditu	ich habe gehört.
tu so aibi auditu	du habest gehört.
ellu so aiba auditu	er habe gehört.
noi so avemu auditu	wir haben gehört.
voi so aveti auditu	ihr habet gehört.
eo so aiba auditu	sie haben gehört.

I. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu simplu.

io audissem	ich hätte gehört.
-------------	-------------------

	tu audissey	du hättest gehört.
	ellu audisse	er hätte gehört.
P.	noi audissemu	wir hätten gehört.
	voi audisseti	ihr hättet gehört.
	ei audisseru	sie hätten gehört.

II. Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu compusu.

S.	io asiu avere auditu	ich hätte gehört.
	tu ai avere auditu	du hättest gehört.
	ellu ar avere auditu	er hätte gehört.
P.	noi amu avere auditu	wir hätten gehört.
	voi ati avere auditu	ihr hättet gehört.
	ei aru avere auditu	sie hätten gehört.

C. Gebietende Art.

Imperativu.

S.	audi tu	höre du.
	audia ellu	höre er
P.	auditi voi	höret ihr.
	audia ei	hören sie.

D. Unbestimmte Art.

Infinitivù.

audire hören.

Gerundiù.

audindu hörend.

M i t t e l w o r t.

Participiu.

S.	auditu	
	audita	gehört.
P.	auditi	
	audite.	

Nach der ersten Abwandlungsform, werden folgende Zeitwörter conjugirt:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
adunare	vereinigen, zusammen bringen,	adunare.
adjutare	helfen,	adjuvare.
amare	lieben,	amare.
ambulare	gehen,	ambulare.
animare	muthig machen,	animare.
angustare	einschränken,	angustare.
appesare	niederdrücken,	deprimere.
applicare	anwenden,	applicare.
arare	pflügen, ackern,	arare.
armare	bewaffnen,	armare.
arruncare	abtreiben,	averruncare.
assudare	schwitzen,	sudare.
calcare	treten,	calcare.
cenare	zu Abendessen,	coenare.
certare	zanken,	certare.
crepare	swalten, reißen,	crepare.
fulgerare	blitzen,	fulgurare.
fumare	rauchen,	fumare.

furare	stehlen,	furari.
gustare	kosten,	gustare.
illuminare	erleuchten,	illuminare.
innodare	zusammen knüpfen,	connodare.
intrare	hineintreten,	intrare.
jurare	schwören,	jurare.
lacrimare	Thränen,	lacrimari.
latrare	bellen,	latrare.
legare	binden,	ligare.
maritare	verheirathen,	maritare.
netidiare	poliren,	nitidare.
numerare	zählen,	numerare.
pausare	pausiren,	pausare.
peptinare	kämmen,	pectinare.
rumegare	fressen,	rumigare.
saltare	tanzen,	saltare.
saturare	sättigen,	saturare.
seccare	austrocknen,	exsiccare.
seminare	säen,	seminare.
serenare	aufklären, heiter machen,	serenare.
speculare	befichtigen,	speculare.
spumare	abschäumen,	spumare.
sternutare	niesen,	sternutare.
subjugare	unterjochen,	subjugare.
sudare	schwitzen,	sudare.
sufflare	aufblasen,	sufflare.
udare	befeuchten,	udare.
urlare	heulen,	ululare.

usturare	brennen,	ustulare.
venturare	würfeln,	ventilare.
vaitare	quäken, wimmern,	vagitare.

II. Nach der zweiten Abwandlungsform, werden folgende Zeitwörter konjugirt:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
cadere	fallen,	cadere.
complacere	gefallen,	complacere.
detinere	abhalten,	detinere.
implere	anfüllen, voll machen,	implere.
jacere	liegen,	jacere.
placere	gefallen,	placere.
presedere	vorstehen,	praesidere.
prevedere	voraussehen,	praevidere.
recadere	zurück fallen,	racidere.
remanere	zurück bleiben,	remanere.
retinere	zurückhalten,	retinere.
scadere	abnehmen,	decrescere.
sedere	sitzen,	sedere.
vedere	sehen,	videre.

III. Nach der dritten Abwandlungsform, werden folgende Zeitwörter konjugirt:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
batere	schlagen,	batuere.
abbatere	wegstoßen,	detrudere.

cernere	sieben,	cernere.
decernere	verordnen,	decernere.
credere	trauen,	credere.
concredere	anvertrauen,	concredere.
incredere	vertrauen,	incredere.
crescere	wachsen,	crescere.
acrescere	zunehmen,	acrescere.
decrecere	abnehmen,	decrecere.
incepere	aufangen,	incipere.
decepere	betrügen,	decipere.
facere	thun, machen,	facere.
disfacere	auflösen,	dissolvere.
refacere	ausbessern,	reficere.
gemere	seufzen,	gemere.
nascere	geboren werden,	nasci
renascere	wieder geboren werden,	renasci.
conoscere	kennen lernen,	cognoscere.
pascere	weiden,	pascere.
repascere	füttern,	repascere.
perdere	verlieren,	perdere.
temere	fürchten,	timere.
tessere	weben,	texere.
contessere	zusammen weben,	contexere.

IV. Nach der vierten Abwandlungsform, werden folgende Zeitwörter konjugirt:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
ascuire	schärfen,	acuere.

coperire	bedecken,	cooperire.
descoperire	entdecken,	aperire.
accoperire	bedecken,	contegere.
dormire	schlafen,	dormire.
addormire	einschlafen,	obdormire.
fugire	laufen, fliehen,	fugere.
refugire	zurückfliehen,	refugere.
mentire	lügen,	mentiri.
morire	sterben,	mori.
ommorire	tödten,	occidere.
impartire	mittheilen,	impertiri.
patire	leiden,	pati.
perire	verloren gehen,	perire.
putire	stinken,	putere.
salire	springen,	salire.
sentire	fühlen, empfinden,	sentire.
sufferire	ausstehen,	suffere.
offerire	aussehen,	offere.
venire	kommen,	venire.
convenire	zusammen kommen,	convenire.

IV. Abwandlung der Zeitwörter in der leidenden Form.

Conjugare'a verbeloru passive.

Um die leidende Form zu bilden, pflegen die Romanen dem Mittelworte vergangener Zeit, das Hilfszeitwort *Fire* sein, vorzusetzen.

I. Form.

A. Anzeigende Art.

Indicativu.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

S.	io sum laudatu-a	ich werde gelobt.
	tu esci laudatu-a	du wirst gelobt.
	ellu e oder este laudatu*	er wird gelobt.
	ea e oder este laudata	sie wird* gelobt.
P.	noi suntemu laudati-e	wir werden gelobt.
	voi sunteti laudati-e	ihr werdet gelobt.
	ei sunt laudati	sie werden gelobt.
	elle sunt laudate	sie werden gelobt.

Halbvergangene Zeit.

Imperfectu.

S.	io eram laudatu-a	ich wurde gelobt.
	tu erai laudatu-a	du wurdest gelobt.
	ellu erá laudatu	er wurde gelobt.
	ea erá laudata	sie wurde gelobt.

P.	noi eramu laudati-e	wir wurden gelobt.
	voi erati laudati-e	ihr wurdet gelobt.
	ei erá laudati	sie wurden gelobt.
	elle erá laudate	sie wurden gelobt.

Vergangene Zeit.

Perfectu.

S.	io fui laudatu	ich bin gelobt worden.
	tu fusi laudatu	du bist gelobt worden.
	ellu fu laudatu	er ist gelobt worden.
P.	noi fumu laudati	wir sind gelobt worden.
	voi fureti laudati	ihr seid gelobt worden.
	ei furo laudati	sie sind gelobt worden.

Vorvergangene Zeit.

Tempu mai inante trecutu.

S.	io furam laudatu	ich war gelobt worden.
	tu furai laudatu	du warst gelobt worden.
	ellu fura laudatu	er war gelobt worden.
P.	noi furamu laudati	wir waren gelobt worden.
	voi furati laudati	ihr waret gelobt worden.
	ei fura laudati	sie waren gelobt worden.

Künftige Zeit.

Futuru.

S.	io voiu fire laudatu	ich werde gelobt werden.
	tu vei fire laudatu	du wirst gelobt werden.
	ellu va fire laudatu	er wird gelobt werden.

P. noi vomu fire laudati wir werden gelobt werden.
voi veti fire laudati ihr werdet gelobt werden.
ei voru fire laudati sie werden gelobt werden.

B. Verbindende Art.

Conjunctivu.

Gegenwärtige Zeit.

Tempu presente.

S. io so siu laudatu daß ich gelobt werde.
tu so fi laudatu daß du gelobt werdest.
ellu so sia laudatu daß er gelobt werde.
P. noi so simu laudati daß wir gelobt werden.
voi so fiti laudati daß ihr gelobt werdet.
ei so sia laudati daß sie gelobt werden.

Halbvergangene Zeit.

Imperfectu.

S. io firèm laudatu ich würde gelobt.
tu firèi laudatu du würdest gelobt.
ellu firér laudatu er würde gelobt.
P. noi firèma laudati wir würden gelobt.
voi firèti laudati ihr würdet gelobt.
ei firèru laudati sie würden gelobt.

Vergangene, und Vorvergangene Zeit.

Perfectu, et Tempu mai inante trecutu.

S. io fussem laudatu ich wäre gelobt worden.
tu fussei laudatu du wärest gelobt worden.
ellu fusse laudatu er wäre gelobt worden.

P. noi fussemu laudati	wir wären gelobt worden
voi fusseti laudati	ihr wäret gelobt worden.
ei fusseru laudati	sie wären gelobt worden.

C. Gebietende Art.

Imperativu.

S. fii tu laudatu-a	du sollst gelobt werden.
fia ellu laudatu	er soll gelobt werden.
fia ea laudata	sie soll gelobt werden.
P. fiti voi laudati-e	ihr sollt gelobt werden.
fia ei laudati	sie sollen gelobt werden.
fia elle laudate	sie sollen gelobt werden.

D. Unbestimmte Art.

Infinitivu.

fire laudatu-a gelobt werden.

Vergangene Zeit.

Perfectu.

fire fostu laudatu-a gelobt worden sein.

Gerundiü.

S. fiendu laudatu-a weil ich gelobt werde.

P. fiendu laudati-e da wir gelobt werden.

M i t t e l w o r t.

Participiu.

S. fostu laudatu-a

P. fostu laudati-e gelobt.

II. Form.

Die leidenden Zeitwörter, werden auch nach folgender Art abgewandelt:

A. Anzeigende Art.

Gegenwärtige Zeit.

S.	io me laudu	ich werde gelobt.
	tu te laudi	du wirst gelobt.
	ellu se lauda	er wird gelobt.
P.	noi ne laudamu	wir werden gelobt.
	voi ve laudati	ihr werdet gelobt.
	ei se lauda	sie werden gelobt.

Halbvergangene Zeit.

S.	io me laudam	ich wurde gelobt.
	tu te laudai	du wurdest gelobt.
	ellu se laudà	er wurde gelobt.
P.	noi ne laudamu	wir wurden gelobt.
	voi ve laudati	ihr wurdet gelobt.
	ei se laudà	sie wurden gelobt.

Vergangene Zeit.

S.	io me laudai	ich bin gelobt worden.
	tu te laudasi	du bist gelobt worden.
	ellu se laudà	er ist gelobt worden.
P.	noi ne laudamu	wir sind gelobt worden.
	voi ve laudati	ihr seid gelobt worden.
	ei se laudaro	sie sind gelobt worden.

Vorvergangene Zeit.

- S.** io me laudaram ich war gelobt worden.
tu te laudarai du warst gelobt worden.
ellu se laudara er war gelobt worden.
- P.** noi ne laudaramu wir waren gelobt worden
voi ve laudarati ihr waret gelobt worden.
ei so laudara sie waren gelobt worden.

Künftige Zeit.

- S.** io me voiu laudare ich werde gelobt werden.
tu te vei laudare du wirst gelobt werden.
ellu se vâ laudare er wird gelobt werden.
- P.** noi ne vomu laudare wir werden gelobt werden
voi ve veui laudare ihr werdet gelobt werden.
ei se voru laudare sie werden gelobt werden.

B. Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

- S.** io so me laudu daß ich gelobt werde.
tu so te laudi daß du gelobt werdest.
ellu so se laude daß er gelobt werde.
- P.** noi so ne laudamu daß wir gelobt werden.
voi so ve laudați daß ihr gelobt werdet.
ei so se laude daß sie gelobt werden.

Halbvergangene Zeit.

- S.** io me laudarém ich würde gelobt.
tu te laudarèi du würdest gelobt.
ellu su laudarèr er würde gelobt.

noi ne laudarému	wir würden gelobt.
voi ve laudaréti	ihr würdet gelobt.
ei se laudaréru	sie würden gelobt.

Vergangene und Vorvergangene Zeit.

io me laudassem	ich wäre gelobt worden.
tu te laudassei	du wärest gelobt worden.
ellu se laudasse	er wäre gelobt worden.
noi ne laudassemu	wir wären gelobt worden
voi ve laudasseti	ihr wäret gelobt worden.
ei se laudasseru	sie wären gelobt worden.

C. Gebietende Art.

lauda-te tu	du sollst gelobt werden.
laude-se ellu	er soll gelobt werden.
laudati-ve voi	ihr sollt gelobt werden.
laude-se ei	sie sollen gelobt werden.

D. Unbestimmte Art.

se laudare	gelobt werden.
------------	----------------

- P.** noi ne laudarému wir würden gelobt.
voi ve laudaréti ihr würdet gelobt.
ei se laudaréru sie würden gelobt.

Vergangene und Vorvergangene Zeit.

- S.** io me laudassem ich wäre gelobt worden.
tu te laudassei du wärest gelobt worden.
ellu se laudasse er wäre gelobt worden.

- P.** noi ne laudassemu wir wären gelobt worden
voi ve laudasseti ihr wäret gelobt worden.
ei se laudasseru sie wären gelobt worden.

C. Gebietende Art.

- S.** lauda-te tu du sollst gelobt werden.
laude-se ellu er soll gelobt werden.
P. laudati-ve voi ihr sollt gelobt werden.
laude-se ei sie sollen gelobt werden.

D. Unbestimmte Art.

- se laudare gelobt werden.
-

Vorvergangene Zeit.

- S.** io me miraram ich hatte mich gewundert.
tu te mirarai du hattest dich gewundert.
ellu se mirara er hatte sich gewundert.
- P.** noi ne miraramu wir hatten uns gewundert.
voi ve mirarati ihr hattet euch gewundert.
ei se mirara sie hatten sich gewundert.

Künftige Zeit.

- S.** io me voiu mirare ich werde mich wundern.
tu te vei mirare du wirst dich wundern.
ellu se vá mirare er wird sich wundern.
- P.** noi ne vomu mirare wir werden uns wundern.
voi ve veti mirare ihr werdet euch wundern.
ei se voru mirare sie werden sich wundern.

Künftiger vergangene Zeit.

- | | | |
|------------------------------|---------|----------------------|
| S. Quando io me voiu | fire | wenn ich mich werde |
| „ tu te vei | ire | wenn du dich wirst |
| „ ellu se vá | miratu. | wenn er sich wird |
| P. Quando noi ne vomu | | wenn wir uns werden |
| „ voi ve veti | | wenn ihr euch werdet |
| „ ei se voru | | wenn sie sich werden |

gewundert
haben.

B. Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

- S.** io so me miru daß ich mich wundere.
tu so te miri daß du dich wunderest.
ellu so se mire daß er sich wundere.
- P.** noi so ne miramu daß wir uns wunderen.
voi so ve mirati daß ihr euch wunderet.
ei so se mire daß sie sich wunderen.

Halbvergangene Zeit.

- S.** io me mirarém ich wunderte mich.
 tu te mirarèi du wundertest dich.
 elle se mirarér er wunderte sich.
- P.** noi ne mirarému wir wunderten uns.
 voi ve mirarèti ihr wundertet euch.
 ei se mirarèru sie wunderten sich.

Vergangene und vorvergangene Zeit.

- S.** io me mirassem ich hätte mich gewundert.
 tu te mirassei du hättest dich gewundert.
 ellu se mirasse er hätte sich gewundert.
- P.** noi ne mirassemu wir hätten uns gewundert.
 voi ve mirasseti ihr hättet euch gewundert.
 ei se mirasseru sie hätten sich gewundert.

C. Gebietende Art.

- S.** mira-te tu wundere du dich.
 mire-se ellu wundere er sich.
- P.** mirati-ve voi wunderet ihr euch.
 mire-se ei wunderen sie sich.

D. Unbestimmte Art.

se mirare sich wundern.

Eben so werden auch die folgenden Zeitwörter conjugirt:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
me ducu	ich gehe,	abeo.
me apperu	ich vertheidige mich,	me defendo.

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
me perambu	ich spaziere,	spatior
me suiu	ich steige auf,	adscendo.
me teniu	ich halte mich,	teneor.
me batu	ich kämpfe,	pugno.
me lüptu	ich fechte,	luctor.
me saturu	ich werde satt,	sator.
me temu	ich fürchte mich,	timeo.
me perdiu	ich verliere mich,	perdor.
me scollu	ich stehe auf,	surgo.
me rossinediu	ich beschäme mich,	erubesco.
me jocu	ich spiele,	jocor, ludo.
me intornu	ich kehre zurück,	redeo.
me lauu	ich wasche mich,	me lavo.
me contremuru	ich zittere,	tremo.
me scaldu	ich bade mich,	balneo.
me stemperu	ich mäßige mich,	temperor.
me ardiu	ich brenne mich,	uror.

VI. Abwandlung der zurückkehrenden Zeitwörter mit dem Dativ.

Conjugare'a verbeloru reciproce cu Dativu.

Procurare verschaffen.

A. *Unabhängende Art.*

Gegenwärtige Zeit.

S.	io mi procura tu ti procuri ellu si procura	ich verschaffe es mir. du verschaffst es dir. er verschafft es sich.
P.	noi ni procuramu voi vi procurati ei si procura	wir verschaffen es uns. ihr verschaffet es euch. sie verschaffen es sich.

Halbvergangene Zeit.

S.	io mi procurám tu ti procurái ellu si procurá	ich verschaffte es mir. du verschafftest es dir. er verschaffte es sich.
P.	noi ni procurámu voi vi procuráti ei si procurá	wir verschafften es uns ihr verschafftet es euch. sie verschafften es sich.

Vergangene Zeit.

S.	io mi procurai tu ti procurasi ellu si procurá	ich habe es mir verschafft. du hast es dir verschafft. er hat es sich verschafft.
P.	noi ni procuramu voi vi procurati ei si procuraro	wir haben es uns verschafft. ihr habet es euch verschafft. sie haben es sich verschafft.

Vorvergangene Zeit.

S.	io mi procuraram tu ti procurarasi ellu si procurara	ich hatte es mir verschafft. du hattest es dir verschafft. er hatte es sich verschafft.
-----------	--	---

- P.** noi ni procurarému wir verschafften es uns.
 voi vi procuraréti ihr verschafftet es euch.
 ei si procuraréru sie verschafften es sich.

Vergangene und Vorvergangene Zeit.

- S.** io mi procurassem ich hätte es mir verschafft.
 tu ti procurassesi du hättest es dir verschafft.
 ella si procurasse er hätte es sich verschafft.
P. noi ni procurassemu wir hätten es uns verschafft.
 voi vi procurasseti ihr hättet es euch verschafft.
 ei si procurasseru sie hätten es sich verschafft.

C. Gebietende Art.

- S.** procura-ti tu verschaffe es du dir.
 procure-si ella verschaffe es er sich.
P. procurati-vi voi verschaffet es ihr euch.
 procure-si ei verschaffen es sie sich.

D. Unbestimmte Art.

si procurare es sich verschaffen.

Eben so werden auch die folgenden Zeitwörter conjugirt:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
mi adducu amentu	ich erjähne mich,	recordor.
mi lauu manile	ich wasche mir die Hände,	manus mi lavo.
mi stricu ochii	ich verderbe mir die Augen,	mi debilito oculos.
mi tondiu perulu	ich schneide mir die Haare,	tondeo mi capillos.
mi taiu perulu	ich schneide mir die Haare,	scindo mi capillos.
mi coperiu ochii	ich bedecke mir die Augen,	mi cooperio oculos.

- P.** noi ni procurarému wir verschafften es uns.
 voi vi procuraréti ihr verschafftet es euch.
 ei si procuraréru sie verschafften es sich.

Vergangene und Vorvergangene Zeit.

- S.** io mi procurassem ich hätte es mir verschafft.
 tu ti procurassesi du hättest es dir verschafft.
 ella si procurasse er hätte es sich verschafft.
P. noi ni procurassemu wir hätten es uns verschafft.
 voi vi procurasseti ihr hättet es euch verschafft.
 ei si procurasseru sie hätten es sich verschafft.

C. Gebietende Art.

- S.** procura-ti tu verschaffe es du dir.
 procure-si ella verschaffe es er sich.
P. procurati-vi voi verschaffet es ihr euch.
 procure-si ei verschaffen es sie sich.

D. Unbestimmte Art.

si procurare es sich verschaffen.

Eben so werden auch die folgenden Zeitwörter conjugirt:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
mi adducu amentu	ich erjannere mich,	recordor.
mi lauu manile	ich wasche mir die Hände,	manus mi lavo.
mi stricu ochii	ich verderbe mir die Augen,	mi debilito oculos.
mi tondiu perulu	ich schneide mir die Haare,	tondeo mi capillos.
mi taiu perulu	ich schneide mir die Haare,	scindo mi capillos.
mi coperiu ochii	ich bedecke mir die Augen,	mi cooperio oculos.

VIII. Von den unpersönlichen Zeitwörtern.

Desupre verbele inpersonale.

Unpersönliche Zeitwörter nennt man eigentlich diejenigen, welche nur in der dritten Person der einfachen Zahl gebraucht werden.

A. Anzeigende Art.

Gegenwärtige Zeit.

ninge es schneit.

Halbvergangene Zeit.

ningeá es schneite.

Vergangene Zeit.

ninse es hat geschneit.

Vorvergangene Zeit.

ninsera es hatte geschneit.

Künftige Zeit.

va ningere es wird schneien.

Künftigvergangene Zeit.

Quandu va fire ninsü wenn es wird geschneit haben.

B. Verbindende Art.

Gegenwärtige Zeit.

so ninga es soll schneien.

Halbvergangene Zeit.

ningerér es schneite.

Vergangene und vorvergangene Zeit.

ninsesse es hätte geschneit.

C. Gebietende Art.

ninga es soll schneien.

D. Unbestimmte Art.

ningere schneien.

Gerundiü.

ningendu schneiend.

Mittelwort.

ninsu geschneit.

Eben so werden auch die folgenden Zeitwörter conjugirt:

Romanisch.	Deutsch.	Lateinisch.
fulgera,	es blitzt,	fulgurat.
tona,	es donnert,	tonat.
ploua,	es regnet,	pluit.
grandina,	es hagelt,	grandinat.
lucisce,	es leuchtet,	lucescit.
pare,	es scheint,	paret.
bate ventu'lu,	es bläst der Wind,	flat ventus.
hate petr'a,	es hagelt,	grandinat.
resare sore'le,	es steigt die Sonne empor,	oritur Sol.
appone sore'le,	es untergeht die Sonne,	occidit Sol.

Da mi Slafrocu. Bringe mir den Schlaf-
rock.

Un de sunt Pantof- Wo sind die Pantoffel?
fele?

Imple mi pipp'a queà Stopfe mir die türkische
turciasca dèr mai inante Pfeife, aber reinige sie
o cureti, früher.

Mane me scòla la pa- Morgen wecke mich um
tru ore. 4 Uhr.

Pone la unà parte vesti Nichte die Crezierklei-
mente'le de Essercitiu, der vor.
so stè gatà.

Se nu ti uiti de Jen- Vergiß nicht auf das
taculu. Frühstück.

Dèr compara mai ho- Kaufe aber eine bessere
nu lapte quà eri. Milch, als Gestern.

Wörterbuch.

M.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Abändern	mutare	mutare.
Abdanken	abdicare	abdicare.
Abend, der	séra	Ital. sera.
Abendmal, das	cēna	cena.
Abends	de séra	Ital. di sera.
Abgekürzt	scurtatu	decurtatus.
Abhalten	detinere	detinere.
Abhelfen	adjutare	adjuvare.
Ablösen	scambare	Ital. cambiare.
Abmarsch, der	purcessu	profectio.
Abnehmen	decreocere	decreocere.
Abschäumen	spumare	spumare.
Abschied nehmen	valedicere	valedicere.
Abschreiben	descriere	describere.
Abtreiben	arruncare	averuncare.
Abwärts	in diosu	deorsum.
Abweg, der	traversu	iter devium.
Achse, die	ossie	Ital. asse.
Achsel, die	umeru	humerus.
Acker, der	agru	ager.

Ackerbau, der	agricultura	agricultura.
Adel, der	nobilitate	nobilitas.
Ader, die	vena	vena.
Adjutant, der	adjutante	Ital. adjutante.
Ärmel, der	manica	manica.
Aehre, die	spicu, spica	spicum, spica.
Älster-Elster, die	tiarca, pica	pica.
Ahornbaum, der	carpinu	carpinus.
Allarm	la arme, allarma	ad arma.
Allee, die	promenade	ambulacrum.
Alt	vechiu	Ital. vechio.
Alter, das	betranetia	veteranitas.
Ameise, die	formica	formica.
Amsel, die	merla	merula.
Amt, das	officiu	officium.
Anführer, der	ductoriu, conductoriu	conductor.
Andenten, das	suveniru	memoria.
Anderthalb	unu et dimidietate	unus cum dimid
Anfänger, der	incepetoriu	inceptor.
Angel, die	cardine	cardo.
Angeld, das	arvuna	arrhabo.
Angreifer, der	impetoriu	impetitor.
Angriff, der	attacu	Ital. attacco.
Angst, die	angóre	angor.
Anhalt, der	pausa	pausa.
Anker, der	ancora	ancora.
Anrede, die	allocutione, Morbire	allocutio.
Ansehen, das	aspectu	aspectus.

Anspannen	intindere	intendere.
Antwort, die	responsum	responsum.
Anvertrauen	concredere	concredere.
Anwenden	applicare	applicare.
Apfel, der	meru	malum, pomum.
Apostel, der	apostolu	apostolus.
Appell, der	appellu	Ital. apello.
Appetit, der	appetitu	appetitus.
Arm	pauperu, miselu	pauper, miser.
Arm, der	braciu	brachium.
Armee, die	armata, essercitu	Ital. armata, essercito.
Arrestant, der	arrestatu, prinsu	Ital. arrestato.
Arsch, der	curu	culus.
Art, die	modu	modus.
Artillerie, die	artilleria	Ital. l'artiglieria.
Arznei, die	medicamentu	medicamentum.
Arzt, der	medicu	medicus.
Asche, die	cenusa	cinis.
Ast, der	ramu	ramus.
Athmen	respirare	respirare.
Aufblasen	sufflare	sufflare.
Aufgabe, die	tema	thema.
Attaque, die	attaca	impetitus.
Auditeur, der	auditoriu	auditor.
Aufrubr, die	seditione	seditio.
Aufschwenden	intorquere	intorquere.
Aufwärts	in susu	sursum versus.
Aufzäumen	infrenare p. e. calu, infrenare v. g. cabalum.	

Auge, das	ochiu	Ital. occhio.
Augenzahn, der	dente canescu	dens caninus.
Ausfall, der	eruptione	eruptio.
Ausmarsch	pureedere	profectio.
Aussicht, die	prospectu	prospectus.
Ausfieben	cernere	excernere.
Auströmmeln	publicare cu Toba,	tympano publicare.
Avantgarde	vegchia d'inante	primum agmen.
Auszeichnen sich,	a se distingere pre	se distinguere, eminere.
	sene, eminere,	
Ausziehen sich,	a se desbracare,	vestem deponere.
Art, die	secure	securis.

B.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Bach, der	riuu, perrü,	rivus.
Backen	cóquere	coquere.
Backenbart, der	favorite	Ital. mustachioni.
Backenzahn, der	massilla	maxilla.
Bad, das	balneu, scalda,	balneum.
Badewanne, die	cavata de scaldatu,	solium.
Bäcker, der	paneriu	pistor.
Bajonnet, das	baionettu	bajonetto.
Ball, der	pila	pila.
Ball, der	jocu, saltu	jocus, saltus.
Band, das	legamentu	ligamentum.
Bauf, die	scamnu	scamnum.
Bär, der	ursu	ursus.

Barbiermesser, das	rasoiu	Ital. rasojo.
Barbierstube, die	barberia	Itai. barberia.
Barmherzig	induratu	misericors.
Baron, der	barone	Ital. barone.
Baronin, die	baronessa	Ital. baronessa.
Bart, der	barba	barba.
Bataille, die	batallia, pugna,	pugna.
Bataillon, das	batalione, coorte,	cohors.
Batterie, die	batteria	Ital. batteria.
Bauch, der	pantere, ventre,	pantex, venter.
Bauer, der	colonu	colonus.
Baum, der	arbore	arbor.
Baumstamm, der	truncu arbore'lui,	truncus arboris.
Beamte, der	officiale	officialis.
Bediente, der	servu, famulu,	servus, famulus.
Bedürfniß, das	necessitate	necessitas.
Befehl, der	ordine, mandatu,	Ital. ordine.
Begier, die	cupiditate	cupiditas.
Begierig	cupidu	cupidus.
Begießen	udare	udare.
Begnadigen	perdonare, iertare,	perdonare.
Begraben	sepelire	sepelire.
Begräbnisrede, die	oratione funebre,	oratio funebris.
Beichte, die	marturisire	confessio.
Beifügen	adaogere	adjungere.
Beil, das	secure	securis.
Beilage	additamentu	additamentum.
Bein, das	ossu	os.

Beispiel, das	esemplu	exemplum.
Beißen	muscare	mordere.
Beiwort, das	adjectivu	adjectivum.
Bekannt	connoscutu	cognitus.
Bekanntschaft, die	connoscientia	cognitio.
Belagerer, der	impressuratoriu	obsessor.
Belagern	impressurare	obsidete.
Belagerung, die	assedia, impressura- tura	Ital. assedio.
Belagerungs-Armee, die	essercitu spre obsi- dione	exercitus ad urbem ob- sidendam.
Belagerungsstand, der	stare de assedia	status obsidionalis.
Beleidigen	vetamare	offendere.
Beliebt	placutu	placitus.
Bellen	latrare	latrare.
Belohnung, die	premiu	praemium.
Bemerkten	observare	observare.
Beredsamkeit, die	eloquentia	eloquentia.
Berg, der	monte	mons.
Befabung, die	presidiu, garnigione	praesidiu.
Berühmt	renumitu, celebre	Ital. rinomato, celebre.
Beschießung, die	oppugnare, detuna- re, bombardare	oppugnatio.
Beschwerde, die	plansoria	querela.
Beschwörung, die	juramentu	juramentum.
Beßen, der	metura, scopa	metula, scopa.
Besieger, der	victore	victor.
Besitzer, der	possessore	possessor.
Bestätigung, die	confirmatione	confirmatio.

Bestimmen	determinare	determinare.
Betrübniß, die	intristatione	tristitia.
Betrüger, der	deceptore	deceptor.
Betrügerei, die	deceptione	deceptio.
Bett, das	patu, lectu,	lectus.
Bettdecke, die	coperementu de patu	toral.
Bettler, der	mendicu	mendicus.
Bett-Tuch, das	linneu, ciolu	linneum Ital. Lenzuolo.
Bettzeug, das	vestimento de patu	vestis stragula.
Beute, die	préda	praeda.
Beutel, der	marsupiu	marsupium.
Bewachen	preveghiare	vigilare.
Bewaffnen	armare	armare.
Bewaffnung, die	armatura	armatura.
Bewegung, die	commotione	commotio.
Beweis, der	demonstratione	demonstratio.
Beweisen	demonstrare	demonstrare.
Bewundern	mirare	mirari.
Bezirk, der	cercu	circuitus.
Biene, die	albine	apis.
Bienenkönig, der	matea, regina albi- neloru	regina apium.
Bienenwärter, der	apiariu, stupariu	apiarius.
Bier, das	cerevisia, bere	cerevisia Ital. birra.
Bild, das	icóna	imago.
Binden	legare	ligare.
Binder, der	ligatoru	ligator.
Birn, die	pera	Ital. pera.

Birnbaum, der	peru	Ital. pero.
Bischof, der	episcopu	episcopus.
Bitte, die	rogatione	rogatio.
Bitter	amaru	amarus.
Blase, die	besiea	vesica.
Blasen	sufflare	flare.
Blasß	pallidu, galbinu	pallidus.
Blatt, das	foliu	folium.
Blau	venetu	venetus.
Blei, das	plumbu	plumbum.
Bleiben	remanere	remanere.
Bleistift, der	cerusa	cerusa.
Blind	orbu	orbis.
Bliß, der	fulgeru	fulgur.
Blume, die	flore	flos, ris.
Blut, das	sange	Ital. sange.
Blutader, die	vena	vena.
Boden, der	podu	podium.
Bogen, der	filera	phylera.
Bogen, der	arcu	arcus.
Bohrer, der	svlederu, terebra	terebra.
Bombardiren	bombardare	Ital. bombardare.
Bombe, die	bomba	Ital. bomba.
Boshaft	iracundu	iracundus.
Bothe, der	nunciatoriu, messa- geru,	Ital. messaggiero.
Braten, der	assatura	assatura.
Breit	latu	latus.

Breite, die	latime	latitudo.
Brennen	ardere	ardere.
Brenn-Messel, die	urtica	urtica.
Bret, das	scandura	scandula.
Brief, der	epistola	epistola.
Brigade, die	brigada	Ital. brigada.
Brod, das	pane	Ital. pane.
Bruder, der	frate	frater.
Brücke, die	ponte	Ital. ponte.
Brüllen	mugire	mugire.
Brüten	glocire	glocire.
Bruthenne, die	gloca	gloca.
Brunnen, der	fontana	fontana.
Brust, die	peptu	pectus.
Bube, der	pruncu	puer.
Buch, das	libru, carte	liber, charta.
Buchbaum, der	fagu	fagus.
Buchbinder, der	legatoriu de carti,	ligator librorum.
Buchdrucker, der	tipografu	typographus.
Buchdruckerei, die	tipografia	typographia.
Buchdruckerpresse, die	tésceu de tiperitu,	prelum typographicum.
Buche, die	fagu	fagus.
Buchhändler, der	librariu	librarius.
Buchhandlung, die	libraria	libraria.
Büchschuß, der	puscatura	ictus sclopeti.
Buchstabe, der	littera	littera.
Bürger, der	cive	civis.
Bürste, die	peria	scopula.

Burg, die	castellu	castellum.
Busen, der	sinu	sinus.
Butter, die	butiru	butyrum.

C.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Camerad, der	sociu	socius.
Cadet, der	cadettu	Ital. cadetto.
Caffee, der	cassea	caffa.
Canonade	canonata, detunata	—
Capitän, der	capitann, centurione	centurio.
Cavalerie	callarime	Ital. cavalleria.
Centner, der	centenariu	centenarium.
Clima, das	clima	clima.
Colonie, die	colonia	colonia.
Compagnie, die	centuria	centuria.
Corporal, der	decurione, corporariu	decurio.
Corps, das	corpu un'ei Truppe	Ital. corpo di Truppa.
Czaikist, der	luntraria, ciaichista.	luntrarius.
Csako, der	ciaconu, galea	galea.
Cultur, die	cultura	cultura.

D.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Dach, das	coperimentu	cooperimentum.
Dämmerung, die	crepusculu	crepusculum.

Dank, der	multiannnita, gratia	gratia.
Decke, die	coperimentu	cooperimentum.
Degen, der	spata	Ital. spada.
Demüthig	modestu	modestus.
Deserteur, der	desertoriu	Ital. desertore.
Dick	grossu	Ital. grosso.
Docht, der	fescilla	ellyphnium.
Dienst, der	servitiu	servitium.
Division, die	divisione	Ital. divisione.
Donner, der	tonetu	tonitru.
Dorf, das	satu, pagu	pagus.
Dorn, der	spinu	spina.
Dornig	spinosu	spinosus.
Dreifaltigkeit	trinitate	trinitas.
Dreschen	trierare	triturare.
Drescher, der	trieratoriu	triturator.
Drohung, die	menintiare	minatio.
Druck, der	apessare	pressio.
Dünn	subtire	subtile.
Dürr	seccu	siccus, Ital. secc
Duft, der	vapore	vapor.
Dumm	stupidu	stupidus.
Durchmarschieren	trecere	transire.
Durchmarsch, der	trecere	transitus.
Durst, der	sete	sitis, Ital. sete.
Durstig	insetatu	Ital. assetato.
Dynastie, die	dinastia	dinastia.

G.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Ebbe, die	reflassu,	refluxus.
Ebene, die	planitia, sessu.	planitia.
Eber, der	verru	Ital. verro.
Ege, die	grapa	occa.
Ehre, die	onóre	Ital. onore.
Eichel, die	ghinde	Ital. ghianda.
Einladen	invitare p.e. laprandiu	invitare
Einmarsch, der	intrare	ingressus.
Eis, das	ghiaccia	Ital. ghiaccio.
Eisgrube, die	ghiaciariu	Ital. diacciajo.
Elend, das	miseria	miseria.
Emissär	emissariu	Ital. emissario.
Eng	angustu, stremtu	Ital. angusto, stretto.
Erdbeere, die	fraga	fraga.
Erdbeben, das	contremoru de pa- mentu	tremor terrae.
Erlaubniß, die	licentia	licentia.
Erleuchten	Numinare	illuminare.
Erschießen	impuscare	trajicere.
Eschenbaum, der	frassinu,	fraxinus.
Estadron	turma de callari	turma equitatus.
Evangelium, das	evangeliu	evangelium.
Ewigkeit, die	eternitate	aeternitas.
Exekution, die	essecutione	executio.

F.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Faden, der	firu	filum.
Fähig	capace	Ital. capace.
Fähigkeit, die	capacitate	capacitas.
Fahne, die	flamura, stendardu	Ital. stendardo.
Falle, die	lacciu	Ital. laccio.
Farbe, die	colöre	Ital. colore.
Fasching, der	carnevalu	Ital. carnevalle.
Faul	lenesu	lenis.
Faul	putredu	putridus.
Faust, die	pumnu	pugnus.
Fechten	batere, certare	Ital. combattere.
Feder, die	penna	penna.
Feind, der	inimicu	inimicus.
Feld, das	campu	campus.
Feld-Kapellan	capellanu-castrense	capellanus-castrensis.
Feldherr, der	duce	dux.
Feldwebel, der	magistru de Veghia,	magister vigiliarum.
Feldmarschall, der	maressiallu campe- stru,	Maresciallo di campo.
Feldzeugmeister, der	Generariu de artil- laria,	Ital. General dell'Arti- glia.
Fels, der	petra	petra.
Fenster, das	fenestra	fenestra.
Ferkel, das	porcellu	Ital. porcello.
Ferse, die	calcaiu	Ital. calcagno.
Festung, die	fortaretia	Ital. fortezza.

Fett	grassu	Ital. grasso.
Fett, das	grassume	Ital. grassume.
Feuer, das	focu	Ital. fuoco.
Feuerstahl, der	amnariu	igniarius.
Feuerstein, der	cremine	pyretes.
Feuerzange, die	forfeci de focu,	forceps igniarius.
Fieber, das	friguri	febris.
Finger, der	degitu	digitus.
Fisch, der	pesce	Ital. pesce.
Flachs, der	inu	linum.
Flamme, die	flamma	flamma.
Flasche, die	botelia	Ital. bottiglia.
Fleisch, das	carne	Ital. carne.
Flinte, die	pusca	sclopetum.
Floh, der	purice	pulice.
Flucht, die	fuga	fuga.
Flügel, der	arépa	ala.
Fluß, der	fluvia	flavius.
Fluth, die	flussu	fluxus.
Fortification, die	fortificatione	fortificatio.
Fourage, die	nutretiu	nutrimentum.
Freiheit, die	libertate	libertas.
Freude, die	gaudiu	gaudium.
Freund, der	amicu	amicus.
Friede, der	pace	Ital. pace.
Frisch	rece	recens.
Fromm	devotu	devotus.
Frost, der	geru	gelu.

Frühling, der	primavera	Ital. primavera.
Fuchs, der	vulpe	Ital. vulpe.
Führer, der	ductoriu	ductor.
Fuß, der	petioru	petiolus.
Fußbad, das	balneu de petiore,	Ital. bagno de piedi.
Fußboden, der	pavimentu	pavimentum.
Fußsteig, der	carraria	callis.
Futteral, das	téca	theca.

G.

Deutsch.	Romanisch.	Latcinisch.
Gabel, die	furca	furca.
Gärtner, der	gradinariu	hortulanus.
Galgen, der	furci, patibulu	patibulum.
Galle, die	fere	fel Ital. fele.
Garn, das	tortu	tortus, us.
Garnison, die	garnitione, presidiu,	praesidium.
Garten, der	gradina	Ital. giardino.
Gasse, die	platea	platea.
Gast, der	ospite	Ital. ospite.
Gastfrei	ospitale	hospitale.
Gasthaus, das	ospitaria	diversorium.
Gatter, das	cancellu	Ital. cancello.
Geben	dare	dare.
Gebet, das	rogatione	rogatio.
Geburt, die	nascere	partus.
Geburtsort, der	locu lu nasceri	locus nativitatis.
Geburtstag, der	diuá nasceri	dies nativitatis.

Gedächtniß, das	memoria	memoria.
Gedanke, der	cogitare	cogitatio.
Gefahr, die	periculu	periculum.
Gefangener, der	prinsu	Ital. prigioniero.
Gefängniß, das	inchisoria	carcer.
Gefreite, der	vice-decurione	vice-decurio.
Geheimniß, das	secretu	secretum.
Gehör, das	audire	auditus.
Geier, der	vulture	vultur.
Geige, die	violina, cetera	cithara, Ital. violino.
Geist, der	spiritu	spiritus.
Geistlicher	popa	popa.
Gelb	galbinu	Ital. giallo.
Geld, das	bannu	bannum.
Geliebte, der	amantu	amatus.
Geliebte, die	amanta	amata.
Gelinde	linu	lenis.
Gemeiner-Soldat	gregariu, ^{militariu} commune	miles gregarius.
Geruch, der	odore	odor.
Geschenk, das	donu	donum.
Geschirr, das	vasu	vas.
Geschmack, der	gustu	gustus.
Geschütz, das	artillaria	artilleria.
Gesetz, das	lege	Ital. lege.
Gesicht, das	facia	facies.
Gesundheit, die	sanitate	sanitas.
Getreide, das	frumentu	frumentum.

Geübt	essercitatu	exercitatus.
Gewalt, die	potere	vis.
Gewehr, das	pusca, arma	arma.
Gewissen, das	conscientia	conscientia.
Gewölbe, das	bolta	Ital. voltá.
Gift, das	venenu	venenum.
Glück, das	fortuna	fortuna.
Gnade, die	gratia	gratia.
Gold, das	auru	aurum.
Gott, der	Deu	Deus.
Gras, das	'erba	herba Ital. erba
Grenadier, der	granatariu	Ital. granatiere.
Grün	verde	Ital. verde.
Gulden, der	florenu	florenus.
Gürtel, der	cingulu	cingulus.
Gut	bene	bene.

S.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Haar, das	peru, cóma	pilus, coma.
Haben	avere	habere.
Habsüchtig	avaru	avarus.
Hacke, die	sappa	Ital. Zappa.
Hafen, der	portu	portus.
Haber, der	avena, ovesiu	avena.
Händler, der	negotiatoriu	negotiator.
Hagel, der	grandine	grando.

Hahn, der	coquosiu, gallu	gallus.
Halß, der	cerbice	cervice.
Hand, die	mana	manus.
Hase, der	'epore	lepus.
Haß, der	odiu	odium.
Haus, das	casa	casa.
Hauptmann, der	centurione, capitano	centurio.
Heer, das	armata, essercitu	Ital. armata, essercito.
Heide, der	paganu	paganus.
Heiduck, der	satellite, haiducu	satellites.
Heimath, die	patria	patria.
Heimweh, das	desideriu de patria	desiderium patriae.
Hengst, der	armissariu	admissarius.
Henne, die	gallina, gaina	gallina.
Herz, das	anima	anima.
Himmel, der	ceru	cellum.
Hirsch, der	cerbu	cervus.
Hize, die	caldura	calor.
Hochachtung, die	veneratione	veneratio.
Hof, der	corte	Ital. corte.
Hoffnung, die	sperantia	Ital. speranza.
Hofrath, der	consiliariu alicu	consiliarius alicus.
Holz, das	lemnü	lignum.
Honig, der	mere	Ital. mele.
Horn, das	cornu	cornu.
Hosen, die	braca plus brace	braeae.
Hund, der	cane	canis.
Hunger, der	fóme	fames.
Hut, der	pileu	pileus.

I.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Insel, die	insula	insula.
Inspection, die	inspectione	inspectio.
Inwendig	in leontru	intestinalis.
Invalid, der	invalidu	debilis.

J.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Jahr, das	annu	annus.
Jahrmarkt, der	nundine	nundinae.
Joch, das	jugu	jugum.
Jucken, das	pisicare	Ital. pizzicore.
Jugend, die	juventute	juventus.
Jung	teneru	tener.
Jungfrau, die	virgine	virgo.
Jugendzeit, die	teneretia	teneritudo.

K.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Kälte, die	frigu	frigus.
Kämmen	peptinare	pectinare.
Kämpfen	luptare	luctari.
Käse, der	casu	caseus.
Kaffee, der	caffea	caffa.
Kaiser, der	Imperatore, cesare	imperator.

Kalb, das	vitellu	vitellus.
Kalbe, die	junica	juvenca.
Kamm, der	peptine	pecten.
Kanone, die	tunu, tormentu	tormentum.
Kanonier, der	tunariu	miles tormentarius.
Kanzel, die	catedra	cathedra.
Kappe, die	cuculla	cuculla.
Käufen	comparare	comparare.
Kennen	connóscere	cognoscere.
Kind, das	pruncu	puer.
Kirche, die	baserica, templu,	basilica, templum.
Kern, der	simburu	simbolum, nucleus.
Kirsche, die	ceresa	cerasum.
Kleingewehrfeuer, das	focu meruntiu,	missilium emissio.
Knie, das	genunchiu	Ital. giuocchio.
Knopf, der	nastu, bombu	nodus.
Knospe, die	muguru	mugulus.
König, der	rege	rex.
Körper, der	corpu	corpus.
Kohle, die	carbone	carbo.
Kommen	venire	venire.
Kopf, der	capu	caput.
Korb, der	corfe	corbis.
Korporal, der	decurione, corpora- riu,	decurio.
Kost, die	victu	victus.
Kranz, der	corona	corona.
Kreide, die	creta	creta.

Laub, das	fronde	frons, dis.
Laufen	fugire	fugere.
Leben, das	viatiá	vita.
Leder, das	pelle	Ital. pelle.
Leiden,	patire	pati.
Leid,	parere de reu	doleo.
Es thut mir sehr leid,	Mi pare forte reu	Dolet mihi valde.
Reiter, die	scara	scala.
Reute, die	ominii	homines, Ital. uomini.
Richt, das	lumine	lumen.
Lieutenant, der	Vice-Centurione	Vice-Centurio.
Lob, das	laude	laus.
Lüge, die	mentiona	mendacium.
Lunge, die	plumona	pulmo.

M.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Majestät, die	Maiestate	Majestas.
Major, der	majore	Ital. maggiore.
Mangel, der	defectu	defectus.
Mann, der	barbatu	barbatus, vir.
Mannschaft, die	militarii, militarime	milites.
Mantel, der	mantellu	pallium.
Marsch, der	mersu	profectio.
Marschal, der	maresiala	supremus belli dux.
Maß, das	mesura	mensura.
Mauer, die	muru	murus.

Maul, das	gura, la animale.	os animalium.
Maus, die	sorece	sorex Abl. sorice.
Meer, das	mare	mare.
Mehl, das	farina	farina.
Menge, die	multime	multitudo.
Melone, die	pepine	Ital. popone.
Messer, das	cultru, cutitu,	culter.
Metall, das	metallu	metallum.
Milch, die	lapte	lac, Abl. lacte.
Mittag, der	mediadi	meridies.
Mittagsmal, das	prandiu	prandium.
Mond, der	luna	luna.
Montur, die	vestitura militare,	vestitus militaris.
Mord, der	omicidiu	homicidium.
Morgen	mane	eras.
Morgenröthe, die	aurora	aurora.
Mühle, die	móra	mola.
Muthwilligkeit, die	petulantia	petulantia.
Mutter, die	mamma	mater.

M.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Nabel, der	buricu	umbilicus, Ital. bellico.
Nachahmen,	imitare	imitari.
Nachdenken, das	meditatione	meditatio.
Nadel, die	acu	acus.
Name, der	nome, nomine	Ital. nome.

Nase, die	nasu	nasus.
Naß,	umidu	humidus.
Natur, die	natura	natura.
Naturrecht, das	direptu'lu natur'ei,	jus naturae.
Nebel, der	negura	nebula.
Neid, der	invidia	invidia.
Neidisch,	invidiosu	invidiosus.
Nest	cuibu	nidus.
Nett	netedu	nitidus.
Neu	nouu	novus.
Neumond, der	luna noua	novilunium.
Niesen, das	starnutare	sternutatio.
Nisse, die	lendine	lens. dis.
Nöthig,	necessariu	necessarius.
Nuß, die	nuca	nux.
Nußbaum, der	nuc u	nux.
Nymphe, die	nimfa	nympha.

S.

Deutsch.	Romanisch	Lateinisch.
Oberfläche, die	suprefacia	superficies.
Oberste, der	Colonellu	Colonellus.
Oberst-Lieutenant der,	Vice-Colonellu	Vice-Colonellus.
Oberstuhlsrichter, der	Judece primariu	Judex primarius.
Obst, das	póme	poma.
Obstbaum, der	pomu.	pomus.
Ochs, der	boù	bos.
Offizier, der	Officjariu	officialis.

Ofen, der	coptoria, fornace,	fornax.
Ohr, das	urechia	Ital. orecchia.
Ohrfeige, die	palma preste urechia,	colaphus.
Opfer, das	sacrificiu	sacrificium.
Ordnung, die	ordine	ordo.
Ort, der	locu	locus.
Ostern, die	pasci	pascha.
Ostwind, der	euru	eurus.

P.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Papier, das	papiru, carta,	charta.
Pappelbaum, der	plopu	populus.
Paradies, das	paradisu	paradisus.
Parдон	gratia, perdonu,	gratia.
Passend	aptu	aptus.
Passirschein	avisu de passu,	Ital. polizza di tratta.
Paß	passu, passaportu,	literae passuales.
Perle, die	margarita	margarita.
Pfeffer, der	piperiu	piper.
Pferd, das	calu	cabalus.
Pfingsten, die	rosalie	pentecoste.
Pfirsiche, die	persica	Ital. persica.
Pfirsichbaum, der	persecu	Ital. persico.
Pflanze, die	planta	planta.
Pflaume, die	pruna	prunum.
Pflaumenbaum, der	prunu	prunus.

Pfund, das	pondu	pondo, libra.
Philosophie, die	Filosofia	Philosophia.
Phisik-Naturlehre, die	Fisica	Physica.
Pifef	pichettu	—
Pionier	sapatoriu militariu.	—
Pistole, die	pistollu	Ital. pistola.
Platz, der	piatia	Ital. piazza.
Post, die	posta	Ital. posta.
Proviant, der	provisione, bucate,	alimenta.
Pünktlich	accuratu	accurate.
Pulver, das	pulbere de focu	pulvis pyrius.

N.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Nahe, der	corbu	corvus.
Rad, das	rota	rota.
Rapport, der	reportu	Ital. rapporto.
Rath, der	consiliu	consilium.
Rauch, der	fumu	fumus.
Rauh	aspru	asper.
Raum, der	spatiu	spatium.
Rausch, der	orapula	orapula.
Rebe, die	vitia	vitis.
Rede, die	oratione	oratio.
Regiment	regimentu	legio.
Rehbock, der	caprioru	capreolus.
Reiben,	frecare	fricare.

Reich, des	imperiu	imperium.
Reiche, der	avutu, divite	dives.
Reis, der	bruma	bruma.
Reis	coptu	coctus, maturus.
Reis	limpede	limpidus.
Reißen	rumpere	rumpere.
Rekrut, der	tirone	tyro.
Richtung, die	direptione	directio.
Ring, der	inellu	Ital. anello.
Riß, der	ruptura	ruptura.
Rittmeister, der	capitaneu de callaria,	centurio equitum.
Roggen, der	secare	secale.
Rose, die	rosa	rosa.
Roth	rosiu	Ital. rosso.
Roh, der	mucu	mucus.
Ruf, der	rumore	rumor.
Ruhm, der	gloria	gloria.
Rund	rotundu	rotundus.
Ruß, der	fuligine	fuligo.
Rübe, die	napu	napus.
Rücken, der	dossu	dorsum.

S.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Saal, der	sala	Ital. sala.
Sack, der	saccu	saccus.
Säbel, der	sabia, spata, glactu,	gladius.

Säen	seminare	seminare.
Säemann, der	seminatoriu	seminator.
Säge, die	ferrestrellu	sera.
Saite, die	córda	chorda.
Salat, der	salata	Ital. insalata.
Salve, die	salva	Ital. salva.
Salz, das	sare	Ital. sale.
Same, der	sementia	Ital. semenza.
Sanft	blandu	blandus.
Sattel, der	sea, sella	Ital. sella.
Sau, die	serofa	scrofa.
Saugen	sugere	sugere.
Schaden, der	damnu	damnum.
Schaf, das	oue	ovis.
Schall, der	sonetu	sonus.
Schanze, die	fossa, fossatura,	vallum, agger.
Schatten, der	umbra	umbra.
Schattig,	umbrosu	umbrosus.
Schatz, der	tesauru	thesaurus.
Schaum, der	spuma	spuma.
Scheide, die	téca	theca, vagina.
Scherz, der	gluma	jocus.
Schicksal, das	fortuna	fortuna.
Schießen	puscare	
Schiff, das	naue	navis.
Schirm, der	umbrariu	umbraculum.
Schlacht, die	batalia, pugna,	pugna.
Schlaf, der	somnu	somnus.

Zhlafen	dormire	dormire.
Zhlagen	batere	batuere.
Zhlange, die	serpe	Ital. serpe.
Zhlimm,	reu	reus.
Zhlinge, die	pedeca	pedica.
Zhloß, daß	castellu	castellum.
Zhmal	angustu	angustus.
Zhön	formosu	formosus.
Zhreiber, der	scriba	scriba.
Zhritte, die	passu	passus.
Zhub, der	calceamenta	calceamentum.
Zhubbe, die	squama	squama.
Zhubß, der	puscatura	—
Zhüße, der	puscariu, venatoriu,	venator.
Zhwach	debile	debilis.
Zhwadron, die	turma de callari,	—
Zhwager, der	comnatu	Ital. cognato.
Zhwalbe, die	rondinella	hirundo.
Zhwanz, der	cauda	cauda.
Zhwarz	negru	niger.
Zhwein, daß	porcu	porcus.
Zhweiß, der	sudóre	sudor.
Zhwester, die	sora, sororè,	soror.
Zhwert, daß	spata, gladiu	gladius.
Zhwiegersmutter, die	sócra	socrus.
Zhwiegersohn, der	genere	gener.
Zhwiegerschwester, die	nuora	Ital. nuora.
Zhwitzen	sudare	sudare.

Schwören	jurare	jurare.
See, der	lacu *	lacus.
Seele, die	anima	anima.
Seil, das	funē	funis.
Selten	raru	rarus.
Seufzen	gemere:	gemere.
Steben	cernere	cernere.
Sitzen	sedere	sedere.
Soldat, der	militariu	miles.
Sommer, der	véra	aestas.
Spalten	crepare	crepare.
Spaß, der	gluma	jocus.
Speck, der	lardu	lardum.
Spiel, das	jocu	jocus.
Spindel, die	fusu	fusus.
Spinnen	torquere	torquere.
Sprung, der	saritura	saltus.
Spulwurm, der	lūmbriū	lumbricus.
Staat, der	statu	status.
Stab, der	statulu maiore (mi- litariu).	Ital. stato maggiore.
Stadt, die	civitate, cetate,	civitas.
Staffette, die	staffetta	Ital. staffeta.
Stahl, der	amnariu	igniarium.
Stall, der	staulu	stabilum.
Stange, die	rude	rudis.
Stark	forte	fortis.
Steg, der	carraria	semita.

Stein, der	pétra	petra.
Stellung, die	positura	positio.
Stern, der	stella	stella.
Stier, der	tauru	taurus.
Stift, das	seminariu	seminarium.
Stoß, der	batiu, baculu,	baculus.
Stoß, der	lovire	ictus.
Strafe, die	punitione	punitio.
Strahl, der	radiu	radius.
Straße, die	calle	callis, e.
Streit, der	cérta	certamen.
Stunde, die	ora	hora.
Stute, die	épa	equa.
Sumpf, der	palude	palus, dis.
Suppe, die	iusculu	jusculum.
Süd, der	mediadi	meridies.
Südwind, der	austru	auster.
Sünde, die	peccatu	peccatum.

T.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Tabak, der	tabacu	Ital. tabacco.
Tag, der	di	dies.
Tagelöhner, der	operariu	operarius.
Talent, das	talentu	talentum.
Tambour, der	tobariu	tympanista.
Tanz, der	saltu, jocu	saltus.

Tapfer, der	bravu, celebre, Itl. bravo, celebre.
Tasche, die	sacutin, marsupiu, marsupium.
Tau, das	fund ^o funis.
Taub	surdu surdus.
Taube, die	porumbu, columbu, columbus.
Taufe, die	baptisnu baptismus.
Tausch, der	scambu cambium.
Tauschen	scambare cambiare.
Teig, der	alluatu fermentum.
Thal, das	valle vallis.
That, die	fapta factum.
Thau, der	roa ros.
Theil, der	parte pars, tis.
Thier, das	fëra fera.
Thor, das	pörta porta.
Thorhüter, der	portariu portarius.
Thor, der	omu stultu, homo stultus.
Thorheit, die	stultitia stultitia.
Thräne, die	lacrima lacrima.
Thür, die	usia ostium, janua.
Tief	profundu profundus.
Tintenfaß, das	calamariu calamarium.
Tisch, der	mësa mensa.
Tod, der	morte mors, tis.
Ton, der	sonetu, tonu, sonus, tonus.
Topf, der	ólla olla.
Tornister, der	traistra pera.
Trommel, die	toba tympanum militare.

Trompete, die	trombitia	buccina.
Trompeter, der	trombitariu	buccinator.
Truppe, die	truppa, essercita,	exercitus.
Tuch, das	pannura	pannus.
Tüchtig	bravu	Ital. bravo.
Tugend, die	virtute	virtus.
Tugendhaft	virtuosu	virtuosus.
Turteltaube, die	turturella	turtur, ris.

II.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Ueberfahrt, die	trecutura	trajectus.
Ueberfall, der	incursione	incursio.
Uebergeben	estradare	tradere.
Ueberläufer, der	fugariu	perfuga.
Ueberrock, der	supraveste	vestis superior.
Ufer, das	ripa	ripa.
Umbaum, der	ulmu	ulmus.
Umkehren	intórquere	intorquere.
Umlagern	assediare, impressu- rare,	assediare.
Umreiten	incallegare impregi- aru,	circumequitare aliquid.
Umweg, der	incungiuru.	—
Unberührt	nepreveghiatu,	incustoditus.
Uniform: die	uniforma	Ital. abito uniforme.
Unterjochen	subjugare	subjugare.
Unterz. der	pro-Centurione se- cundariu,	pro-Centurio secunda- rius.
Urlaub, der	licentia	licentia.

B

Deutsch.	Romanisch	Lateinisch.
Vater, der	parente, tata,	parens.
Vaterland, das	patria	patria.
Veilchen, das	viola	viola.
Verdacht, der	suspitione	suspitio.
Verlangen, das	desideriu	desiderium.
Verfault	putreda	putridus.
Verlieren	perdere	perdere.
Verstand, der	mente	mens.
Vesperbrod, das	merenda	merenda.
Verstorbene, der	mortu	mortuus.
Vertrauen	incredere	incredere.
Verwante, der	cognatu	cognatus.
Voraussehen	prevedere	praevidere.
Volksgeschlecht, das	gente	gens, tis.
Vorposten, der	veghia d'inante,	—
Vorspann, die	cai de vectura,	—
Vorstadt die	suburbiu	suburbium.

B.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Waare, die	marfa	merx.
Wache, die	veghia, custodia,	vigilia.
Wachfeuer, das	focude veghia,	Ital. fuoco di guardia.
Wachkommandant, der	prefectulu veghici.	Praefectus vigiliarum.

Wachmannschaft, die	vighiatorii	vigilantes.
Wachs, das	céra *	cera.
Wachsam	vighiatoriu, attentivu,	vigilans.
Wachsen	crescere	crescere.
Wachtel, die	coturnice	coturnix.
Wade, die	pulpa	Ital. pópa.
Wärme, die	caldura	calor.
Wage, die	quantariu	statera.
Waffe, die	arma	telum.
Waffen, die	arme	arma.
Wann ?	quandu ?	quando ?
Wanze, die	stelnicia	cimex.
Wasser, das	apa, aqua,	aqua.
Weben	tessere	texere.
Weber, der	tessetoriu	textor.
Weg, der	calle, drumu,	callis, dromos.
Weib, das	muiere	mulier.
Weiden,	pascere	pascere.
Weidenbaum, der	salce	salix, cis.
Wein, der	vinu	vinum.
Weiß	albu	albus.
Werkzeug, das	instrumentu	instrumentum.
Wesstein, der	cute	cos, tis.
Widder, der	berbece	vervex.
Wie ?	quomu ?	quomodo ?
Wimmern	vaietare	vagitare.
Wind, der	ventu	ventus.
Winter, der	icrna	hyems.

Wirth, der	ospite	hospes.
Wirthin, die	ospita	hospita.
Wohnung, die	locuentia	habitatio.
Wolf, der	lupu	lupus.
Wolle, die	lana	lana.
Wort, das	vorba, verbu,	verbum.
Wundern	mirare	mirari.
Wurm, der	verme	Ital. verme.
Wurst, die	carnaciu	carnaceum.
Würfeln,	venturare	ventilare.
Wüste, die	desertu	desertum.

3.

Deutsch.	Romanisch.	Lateinisch.
Zäumen,	infrenare	infrenare.
Zahl, die	numeru	numerus.
Zählen,	numerare	numerare.
Zahlen,	solvere, pariare,	solvere.
Zahlung, die	solutione, pariatione,	solutio.
Zahn,	blandu	blandus.
Zahn, der	dente	Ital. dente.
Zank, der	cérta	certamen.
Zanken,	certare	certare.
Zapfenstreich, der	battere de conche- mare a casa,	il battere la ritirat
Zaum, der	freu, frenu,	frenum.
Zaun, der	gardu	sepes.
Zehn,	dece	decem.

Zeit, die	tempu	tempus.
Zelt, das	cor <u>tu</u> , tentorio,	tentorium.
Zeuge, der	martur	testis.
Ziege, die	capra	capra.
Ziegel, der	caramida, tegla,	te <u>gla</u> .
Ziegenbock, der	édu	haedus.
Ziel, das	scopu, tinta,	scopus.
Zierde, die	ornamentu	ornamentum.
Zunder, der	éscu	Ital. esca.
Zunge, die	limba	lingua.
Zucker, der	sacharu	saccharum.
Zufrieden	contentu	contentus.
Zutrauen, das	fiducia, incedere,	fiducia.
Zurück	inderetru	retro.
Zurückbleiben	remanere inderetru,	remanereretro.
Zurückfallen	recadere	recidere.
